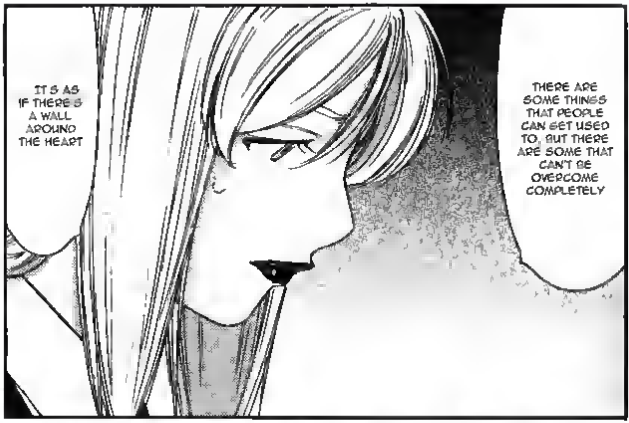
Glass120
THE HEART'S WALL

BUT ISN'T THIS CONSIDERED OBSTRUCTION OF BUSINESS? EARLIER A CUSTOMER FREAKED OUT AFTER OPENING THE DOOR, AND JUST RAN OFF
IT'S TRUE THAT HOTEL EMPLOYEES ARE ALLOWED TO COME TO THE BAR FOR BUSINESS
WIPE ...
IT'S A DISASTROUS DAY FOR THE BAR
IT HAPPENS SOMETIMES
NO WAY!
WHAT~
YOUR EXPRESSION IS TELLING ME YOU DON'T WANT US HERE
EH~ TSUBASA YOU'RE FAILING AS A SERVICE PERSONNEL

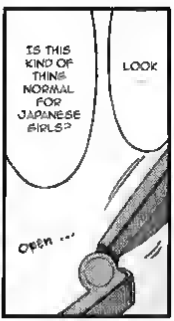
AND WOMEN GENERALLY DON'T CONTRIBUTE AS MUCH TO REVENUE
IF A BAR COUNTER IS FILLED WITH FEMALE CUSTOMERS, MALE CUSTOMERS WILL USUALLY TURN AND LEAVE
IS THAT SO — I USED TO THINK THAT WAY TOO BUT —
EXACTLY! LOVE CONQUERS ALL~
NO ONE CARES ABOUT NATIONALITIES ANYMORE ~
DIDN'T YOU SAY YOU'RE ALREADY USED TO LIFE IN JAPAN AND THE RELATIONSHIP IS ALSO GOING WELL
THEY CONTINUED TO SEE EACH OTHER FOR 3 YEARS. DESPITE THE LONG DISTANCE BY TODAY'S STANDARDS, THAT'S A MIRACLE
JUDY CAME TO JAPAN FOR COLLEGE AND MET HER BOYFRIEND THERE. AFTER THEY GRADUATED, HE WENT TO WORK IN HOKKAIDO


IT'S AS IF THERE'S A WALL AROUND THE HEART
THERE ARE SOME THINGS THAT PEOPLE CAN GET USED TO, BUT THERE ARE SOME THAT CAN'T BE OVERCOME COMPLETELY

SUPER DRY
GULP

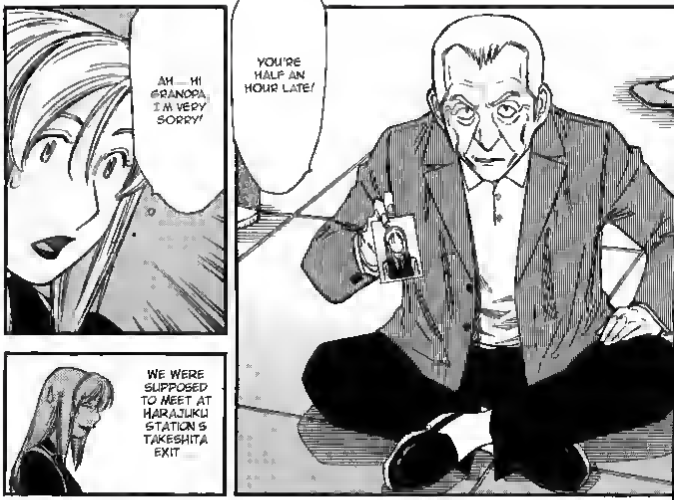
A WALL AROUND THE HEART

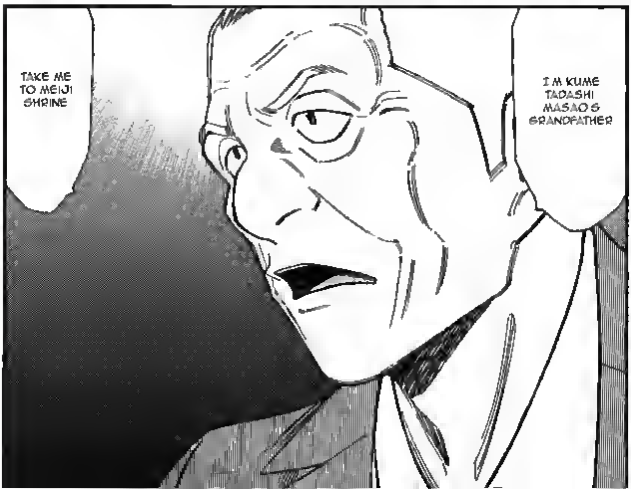
?
?
?


LOOK
IS THIS KIND OF THING NORMAL FOR JAPANESE GIRLS?
open ...

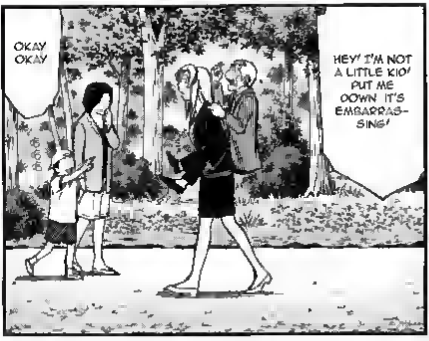
BUT IT'S OBVIOUS THAT HE'S HERE TO SPY ON JUJOY!
JEEZ! HE SAYS HE'S HERE TO SIGHT-SEE
THIS IS A BIT TOO MUCH
HE DOESN'T CARE ABOUT A GIRL'S FEELINGS AT ALL!
AND HE CAN'T COME BECAUSE OF WORK!? WHAT A USELESS MAN. JUST BREAK UP!
HARAJUKU STATION
NEXT DAY
KUME MASAO
SUBJECT: SORRY
SOMETHING CAME UP AT WORK, SO I CAN'T GO TO TOKYO ANYMORE. BUT MY GRANDFATHER STILL PLAN TO GO THERE LIKE WE TALKED ABOUT. CAN YOU PLEASE TAKE HIM SIGHTSEEING? SORRY ABOUT THAT MC- -M
DG CORO

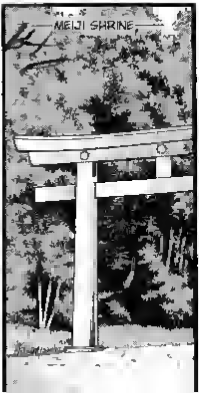
MEETING AT HARAJUKU ON A SUNDAY EVENING THERE'S SO MANY PEOPLE HERE THIS IS CRAZY~
Huff
Huff
DON'T TELL ME HE ISN'T HERE
IT'S 30 MINUTES PASSED THE MEETING TIME AND GRANDPA DOESN'T HAVE A CELLPHONE
Poke ...
EH!?
ARE YOU JUDY CALLEN?
AH~ ~~!


AH— HI GRANDPA, I'M VERY SORRY!
YOU'RE HALF AN HOUR LATE!
WE WERE SUPPOSED TO MEET AT HARAJUKU STATION'S TAKESHITA EXIT—

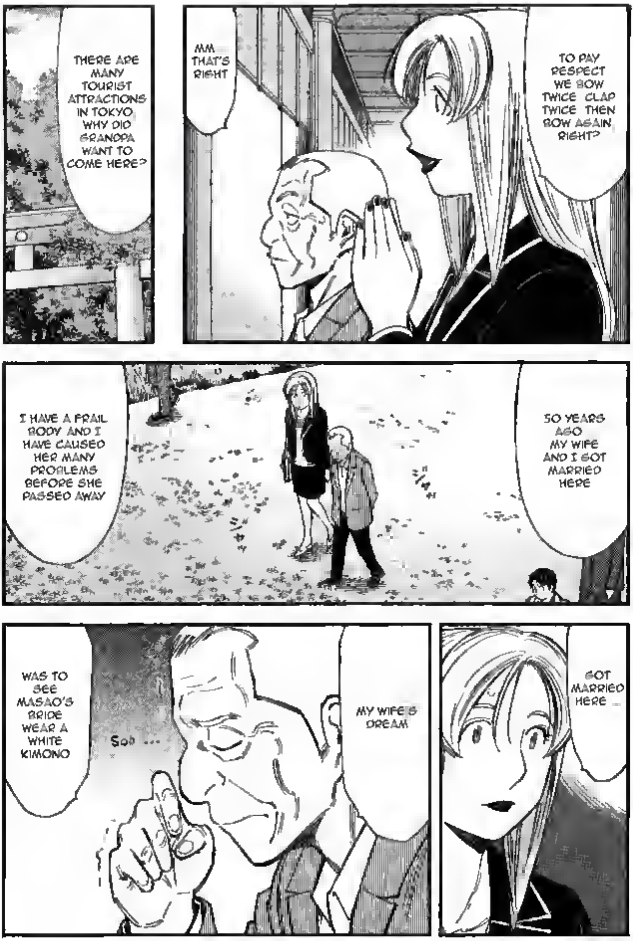

I'M KUME TADASHI MASAO'S GRANDFATHER
TAKE ME TO MEIJI SHRINE

I KNOW!
DON'T LET GO! IF WE GET SEPARATED, WE WON'T BE ABLE TO FIND EACH OTHER!
MEIJI SHRINE IS CLOSE BY
BUT WE CAN'T GO IN AFTER THE SUN SETS. WE HAVE TO MOVE!
OH OKAY!
AH
ARE YOU TRYING TO KILL A FRAGILE OLD MAN LIKE ME?
WHAT RE YOU DOING~ MY HAND'S GOING TO BREAK~
WE WON'T MAKE IT AT THIS RATE!
JEEZ~ GRANDPA

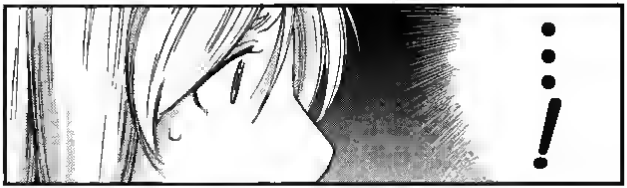

OKAY OKAY
HEY! I'M NOT A LITTLE KID! PUT ME DOWN! IT'S EMBARRASSING!

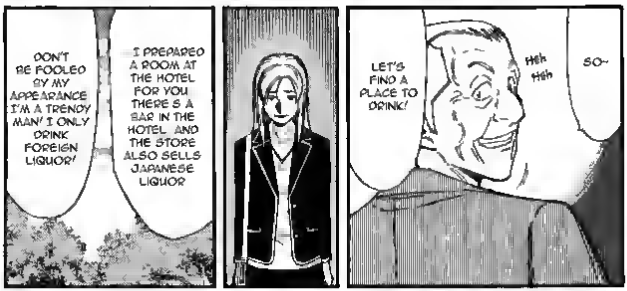

MEIJI SHRINE

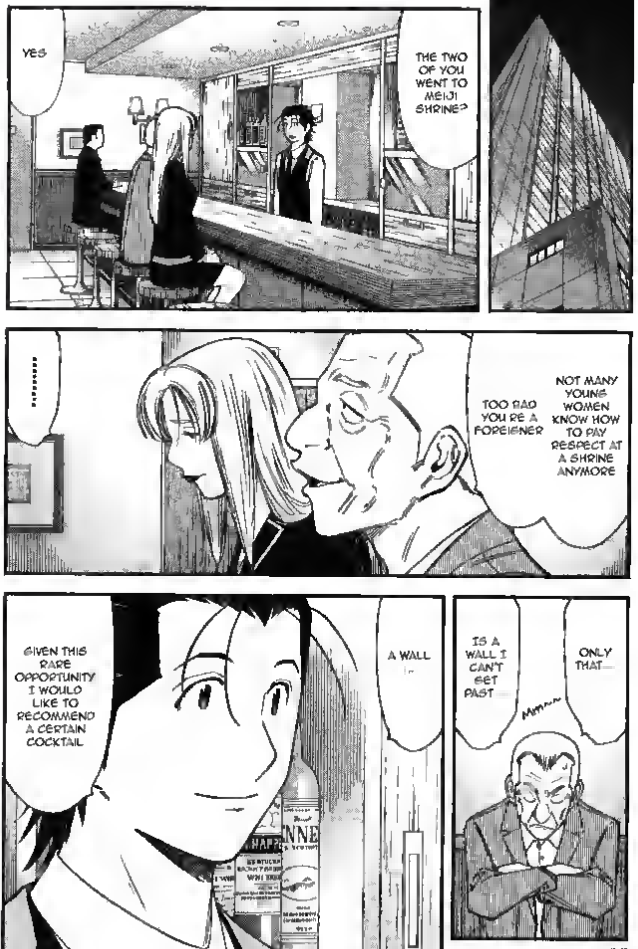
YES. BEFORE ENTERING A HOLY SITE WE HAVE TO CLEANSE OUR HANDS AND MOUTH
OH FOREIGNERS ALSO USE WATER TO PURIFY THE BODY
ヒヨ…
BUT WHAT WE ACTUALLY CLEANSE IS THE SOUL. THIS IS THE SAME FOR BOTH JAPANESE PEOPLE AND FOREIGNERS
Clang…
……


THERE ARE MANY TOURIST ATTRACTIONS IN TOKYO. WHY DID GRANDPA WANT TO COME HERE?
MM... THAT'S RIGHT
TO PAY RESPECT WE BOW TWICE CLAP TWICE THEN BOW AGAIN, RIGHT?
I HAVE A FRAIL BODY AND I HAVE CAUSED HER MANY PROBLEMS BEFORE SHE PASSED AWAY
50 YEARS AGO MY WIFE AND I GOT MARRIED HERE
WAS TO SEE MASAO'S BRIDE WEAR A WHITE KIMONO
Sob ...
MY WIFE'S DREAM
GOT MARRIED HERE ...

I GUESS THAT CAN'T BE HELPED
YOU'RE A NICE GIRL BUT WHITE KIMONO DOESN'T SUIT YOU

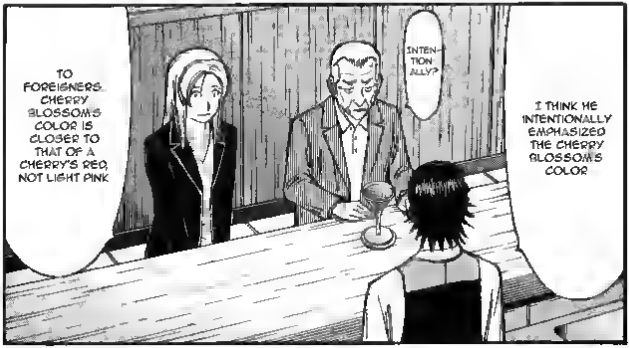

...!

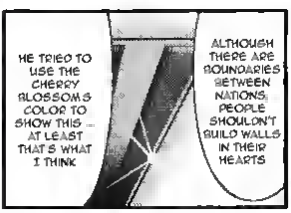

DON'T BE FOOLED BY MY APPEARANCE I'M A TRENDY MAN! I ONLY DRINK FOREIGN LIQUOR!
I PREPARED A ROOM AT THE HOTEL FOR YOU THERE'S A BAR IN THE HOTEL AND THE STORE ALSO SELLS JAPANESE LIQUOR
LET'S FIND A PLACE TO DRINK!
Heh Heh
SO~

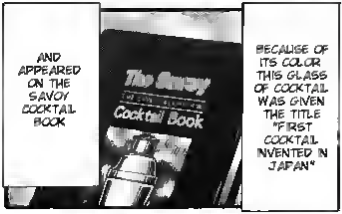

YES
THE TWO OF YOU WENT TO MEIJI SHRINE?
.....
TOO BAD YOU'RE A FOREIGNER
NOT MANY YOUNG WOMEN KNOW HOW TO PAY RESPECT AT A SHRINE ANYMORE
GIVEN THIS RARE OPPORTUNITY I WOULD LIKE TO RECOMMEND A CERTAIN COCKTAIL
A WALL...
IS A WALL I CAN'T GET PAST...
ONLY THAT...
MMMM...

CHERRY BRANDY 30 ML
BRANDY 20 ML
Hennessy
SASAKURA-SAN IS RECOMMENDING SOMETHING BEFORE THE CUSTOMER MAKES ANY REQUEST. THAT IS UNUSUAL.
EH
THEN SHAKE
シャカ
ADD LEMON JUICE CURACAO GRENADINE TWO DASHES EACH
PLEASE FIRST TAKE A LOOK AT ITS VIBRANT COLOR
トロ…

THIS IS CHERRY BLOSSOM
A COCKTAIL MADE BY BARTENDER TAO TASABURO OF CAFÉ DE PARIS (NOW NAMED PARIS), A FAMOUS BAR IN THE TAISHO ERA
TAO-SAN WAS A BUSINESSMAN WHO FREQUENTLY TRAVELED TO OTHER COUNTRIES
IT SHOULD BE A LIGHTER SHADE OF PINK!
THIS IS CHERRY BLOSSOM? CHERRY BLOSSOM'S COLOR? THE COLOR ISN'T LIKE THIS AT ALL!


TO FOREIGNERS, CHERRY BLOSSOM'S COLOR IS CLOSER TO THAT OF A CHERRY'S RED, NOT LIGHT PINK
INTENTIONALLY?
I THINK HE INTENTIONALLY EMPHASIZED THE CHERRY BLOSSOM'S COLOR


HE TRIED TO USE THE CHERRY BLOSSOM'S COLOR TO SHOW THIS — AT LEAST THAT'S WHAT I THINK
ALTHOUGH THERE ARE BOUNDARIES BETWEEN NATIONS, PEOPLE SHOULDN'T BUILD WALLS IN THEIR HEARTS


AND APPEARED ON THE SAVOY COCKTAIL BOOK
The Savoy
Cocktail Book
BECAUSE OF ITS COLOR THIS GLASS OF COCKTAIL WAS GIVEN THE TITLE "FIRST COCKTAIL INVENTED IN JAPAN"

SASAKURA-SAN...!

EVEN IF THERE IS ONE, IT'S A SHORT ONE THAT WE CAN EASILY SURMOUNT WITH SOME ADJUSTMENTS
PEOPLE DON'T NEED WALLS BETWEEN THEM
ナデ

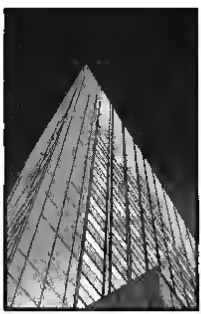
I'VE NEVER TASTED A COCKTAIL THIS DELICIOUS BEFORE
OH... SWEET AND SOUR FRAGRANCE AND FLAVOR IT'S A BIT ON THE SWEET SIDE BUT IT STILL FEELS REFRESHING
HEH ...
AH... OKAY
TRY IT THE COLOR TASTE AND NAME ALL SUIT A LADY
YOU'RE RIGHT IT'S DELICIOUS!

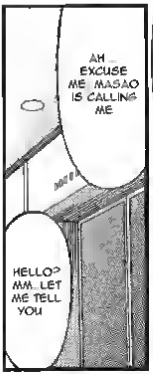
THEN IT MEANS THAT PERSON IS TRUST-WORTHY
GO TO A BAR WITH THEM IF THE BARTENDER IS ON THEIR SIDE
YOUNG LADY, DO YOU KNOW WHAT'S A GOOD WAY TO FIGURE OUT IF A PERSON IS TRUSTWORTHY?
I DON'T
WOULD NEVER UNDER ANY CIRCUM-STANCE ALLOW A FEMALE CUSTOMER'S FEELINGS TO BE HURT
I DON'T KNOW ABOUT THAT I JUST KNOW THAT AN EXCELLENT BARTENDER
WHAT DO YOU THINK? NOSY BARTENDER
ABOUT THE WEDDING DRESS, YOUNG LADY
THAT'S TRUE THAT'S A TRUSTWORTHY BARTENDER

PERHAPS YOU WOULD BE GOOD IN A WHITE KIMONO AFTER ALL

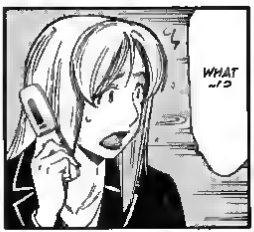
!

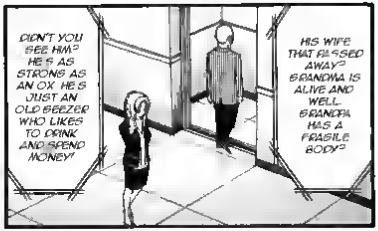
THANKS FOR EVERYTHING TODAY! I BET YOU'RE TIRED. I CAN GO FROM HERE

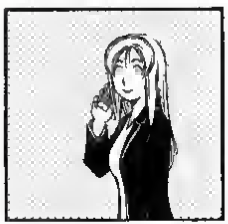


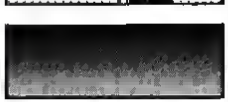

AH EXCUSE ME MASAO IS CALLING ME
HELLO? MM LET ME TELL YOU

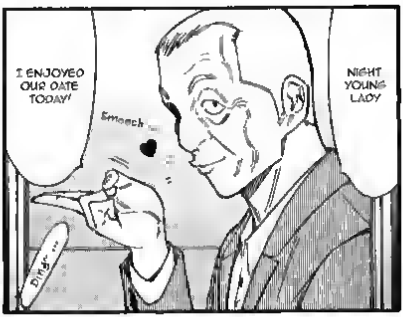
OKAY GOOD NIGHT


WHAT ~!?


DIDN'T YOU SEE HIM? HE'S AS STRONG AS AN OX. HE'S JUST AN OLD GEEZER WHO LIKES TO DRINK AND SPEND MONEY!
HIS WIFE THAT PASSED AWAY? GRANDMA IS ALIVE AND WELL. GRANDPA HAS A FRAGILE BODY?



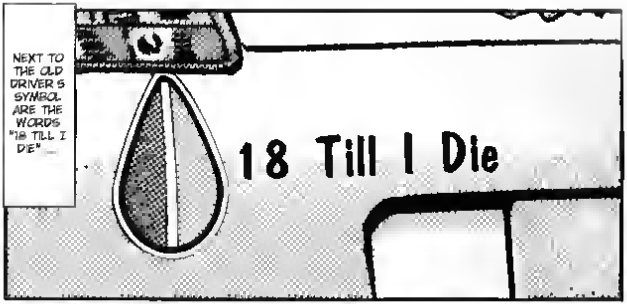



I ENJOYED OUR DATE TODAY!
Smooch
NIGHT YOUNG LADY
Drip...

I'M IN NO POSITION TO SCOLD TSUBASA LIKE THIS!
NEXT MORNING
OH NO~ I'M LATE FOR THE MEETING AGAIN!
?
AH~! YOU'RE YESTER-DAY'S...!?
WHO?
THAT COCKTAIL YESTERDAY WAS REALLY GOOD

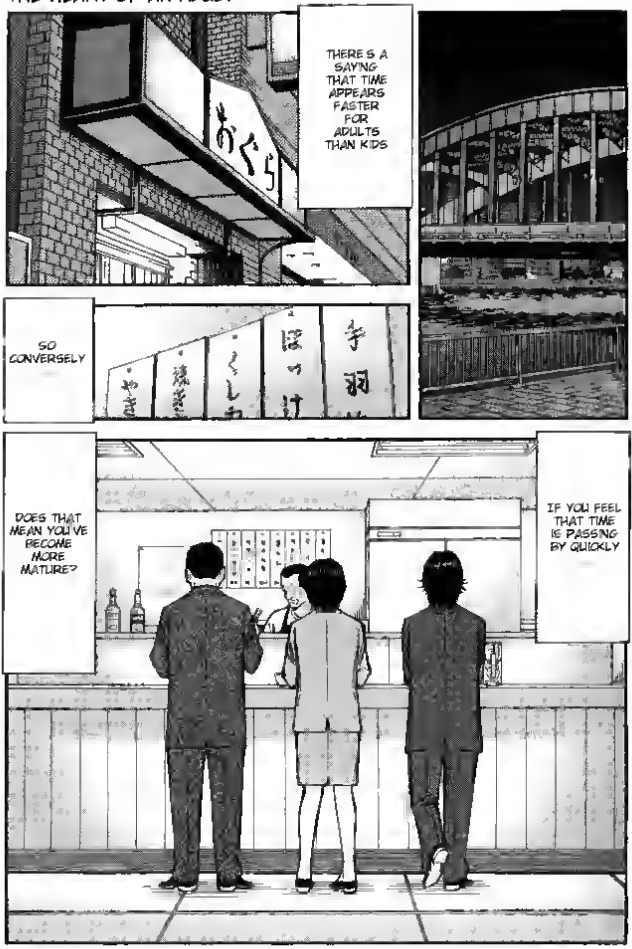
LOOK SO STUPID DURING THE DAY!?
JEEZ! WHY DO ALL BARTENDERS
Hmph!
NONE OF YOUR BUSINESS!
HA HA HA HA!
THIS MEANS YOU CAN'T JUDGE A PERSON BY THEIR LOOKS
Ding ...
YEAH IT'S DIFFICULT TO FIND SOMEONE SO KIND IN JAPAN NOW
WHAT DO YOU THINK OF MY GRANDSON'S FIANCE? I ORIGINALLY PLANNED TO GET HER TO CANCEL THE WEDDING BUT WHO KNEW SHE WAS SUCH A NICE GIRL

EH
look
SAPPORO
は 58XX
IT'S THE PERFECT SEASON TO TAKE A SPIN ON A CONVERTIBLE
THE WEATHER IS JUST RIGHT
SAPPORO LICENSE PLATE? TAKE A SPIN— YOU'RE DRIVING BACK TO HOKKAIDO!?
SEE YA!
HOKKAIDO


NEXT TO THE OLD DRIVER'S SYMBOL ARE THE WORDS "18 TILL I DIE"—
18 Till I Die

YOU'RE RIGHT, YOU REALLY CAN'T JUDGE A PERSON BY THEIR APPEARANCE

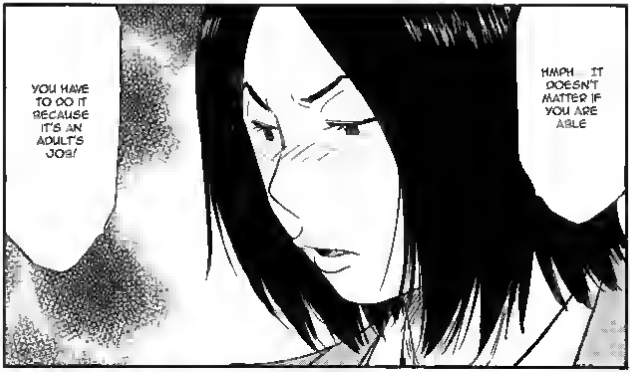
SCANLATED: CITYSHRIMP
CITYSHRIMP.WORDPRESS.COM


THERE'S A SAYING THAT TIME APPEARS FASTER FOR ADULTS THAN KIDS
SO CONVERSELY
IF YOU FEEL THAT TIME IS PASSING BY QUICKLY
DOES THAT MEAN YOU'VE BECOME MORE MATURE?

Glass121

THE HEART OF AN ADULT

THE FIRST THING SHE SAID WAS
I'M TALKING ABOUT THE STUDENT INTERVIEWER FROM MY COLLEGE!
I CAN'T STAND IT! STUDENTS THESE DAYS ARE UNBELIEVABLE!
IT'S IMPOLITE TO DRAG OUT THE END OF YOUR SENTENCES YOU NEED TO CHANGE THAT
LET ME TELL YOU SOMETHING
IT WOULD BE A WASTE TO WORK AS A HOTEL FRONT DESK---
I THINK--- IF I CAN SPEAK FLUENT ENGLISH---
EVEN IF YOU DON'T DO ANYTHING WRONG OLD GEEZERS WILL BE ON YOUR CASE
GETTING SCOLDED IS A BIG PART OF WORKING AT A HOTEL
MY FAMILY DON'T MIND IT AT ALL---
IMPOLITE!? HOW CAN YOU SAY THAT---
I DEFINITELY CAN'T HANDLE IT--- SENPAI IS INCREDIBLE TO BE ABLE TO DO THIS JOB!
OH GOD--- CUSTOMERS WILL YELL AT ME--- NO NO NO!


YOU HAVE TO DO IT BECAUSE IT'S AN ADULT'S JOB!
HMPH... IT DOESN'T MATTER IF YOU ARE ABLE

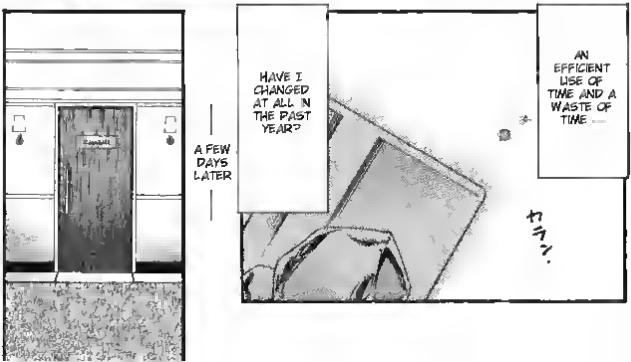
WE WERE THE SAME WAY A YEAR AGO. WE DIDN'T UNDERSTAND ANYTHING!
DON'T SCARE THE STUDENTS WHO COME TO VISIT! YOU NEVER KNOW, SHE MIGHT BECOME OUR NEXT CLIENT. THAT'S JUST HOW IT IS IN THE BUSINESS WORLD!

A YEAR AGO...

*NOTE: CAN'T FIND THE EXACT QUOTE
"TIME IS LIKE GOLD WHEN USED WISELY IT IS LIKE LEAD WHEN USED POORLY"
AUTHOR ARNÉ PRÉVOST ONCE SAID
ほっけ
つくね 150
冷やっこ 200
唐揚げ 400
焼き

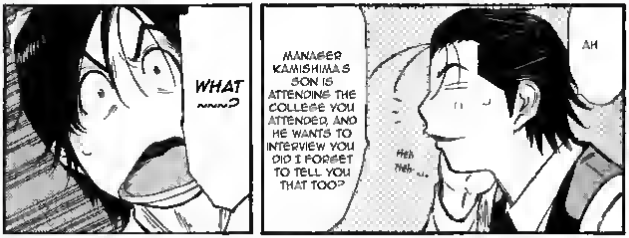
YES, YES SIR!
ゴクゴク

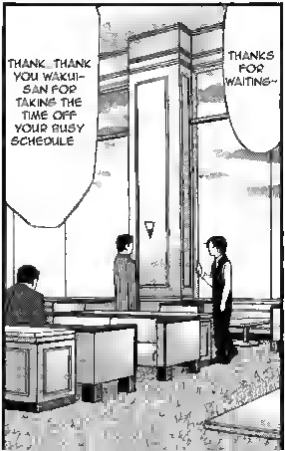
FINISH UP THE COCKTAILS BEFORE THE ICE MELTS!
THE OWNER OF AN IZAKAYA SAYS...


A FEW DAYS LATER
HAVE I CHANGED AT ALL IN THE PAST YEAR?
AN EFFICIENT USE OF TIME AND A WASTE OF TIME...
カラン。

THANKS FOR YOUR HARD WORK TODAY!
PLEASE HELP OUT AT THE LOBBY BAR STARTING TOMORROW
Gulp...
EH? STARTING TOMOR-ROW?
LOBBY BAR?
HUH... DION'T I TEXT YOU ABOUT IT LAST WEEK? OUR BAR WILL CLOSE TEMPORARILY FOR THE FIRE DEPARTMENT'S INSPECTION
WHAT'RE YOU GOING TO DO?
THE MANAGER SAID I HAVE TO USE MY VACATION
WHILE I'M GONE TSUBASA CAN GO TO THE LOBBY BAR
NO! HAVEN'T HEARD ABOUT THIS!
YOU NEVER TOLD ME!

Panic
AH I DID WRITE THE TEXT BUT I FORGOT TO HIT SEND! I'M REALLY NOT THAT GOOD ON THE PHONE
I'M IMPRESSED AT HOW BAD I AM AT MANAGING!
THAT ISN'T SOMETHING TO BE PROUD OF... YOU'RE AN ADULT DON'T GO AROUND TELLING PEOPLE THAT YOU CAN'T USE A PHONE


AH
MANAGER KAMISHIMA'S SON IS ATTENDING THE COLLEGE YOU ATTENDED, AND HE WANTS TO INTERVIEW YOU DID I FORGET TO TELL YOU THAT TOO?
WHAT ~~~?


THANKS FOR WAITING~
THANK...THANK YOU WAKUI-SAN FOR TAKING THE TIME OFF YOUR BUSY SCHEDULE

NEXT DAY

MANAGER KAMISHIMA'S SON?
I'M FEELING TENSE

I, I AM KAMISHIMA ATSUSHI
FATH FATHER SENDS HIS, HIS REGARD!
DON'T HAVE TO BE SO NERVOUS!
Pfft
THEY LOOK ALIKE
CHILL OUT ASK WHATEVER YOU LIKE
REALLY? I'M SUPER HAPPY TO HEAR THAT~♪
Ah Ha Ha Ha
IT'S SUCH A PAIN TO USE FORMAL WORDS!
EH
THERE ARE LOTS OF CUTE GIRLS WHO WORK IN THE HOTEL RIGHT?
IT'S WORTH THE TRIP HERE JUST FOR THAT!

WHAT!?
Tremble
Tremble

YOU DON'T NEED TO BE NERVOUS, BUT YOU SHOULDN'T THIS RELAXED
NOW HE IS TOO CASUAL

...!

SO HARD TO DEAL WITH-
AH NO
SO, SORRY! I GOT CARRIED AWAY!

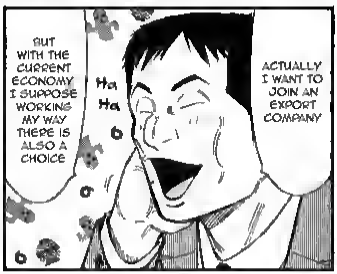
WAS I LIKE THIS A YEAR AGO?
I GUESS HE REALLY IS NERVOUS

THE SWEAT ON HIS HANDS ARE SOAKING UP HIS PANTS

THE BAR I WORK AT IS CLOSED TODAY...
HAVE YOU EVER BEEN TO A BAR?
YOU MEAN THE TYPE WHERE GIRLS MAKE COCKTAILS? I WANT TO GO! SENPAI LOOKS LIKE A STRAIGHT ARROW BUT DEEP DOWN... HEH HEH HEH ♥
NOT THAT KIND OF BAR!
GINZA
SO WAKUI IS YOUR SENIOR IN COLLEGE
BAR 東山

IT'S OKAY MY FATHER SAID AS LONG AS I CAN GET PAST THE INTERVIEW HE CAN USE HIS CONNECTIONS TO GET ME IN
IT'S TOUGH TO VISIT CORPORATIONS ISN'T IT?

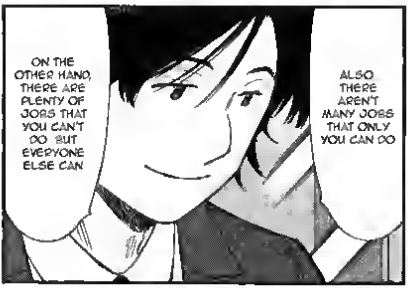
HEY DON'T BE SO BLUNT ABOUT IT
WHAT DO YOU WANT TO DO AFTER YOU JOIN THE COMPANY?


BUT WITH THE CURRENT ECONOMY I SUPPOSE WORKING MY WAY THERE IS ALSO A CHOICE
Ha Ha
ACTUALLY I WANT TO JOIN AN EXPORT COMPANY

I...
Ahem...

NOT JUST AS A GEAR OF THE ORGANIZATION, BUT A JOB THAT CAN UTILIZE MY TALENT. SOMETHING LIKE THAT!
I WANT TO DO SOMETHING THAT ONLY I CAN DO. SOMETHING CHALLENGING.

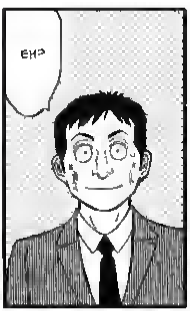
IT'S TOUGH TO BE A GEAR?
A GEAR OF THE ORGANIZATION. I'VE SAID THE SAME THING WHEN I WAS A STUDENT, BUT IT'S TOUGH TO BE A GEAR.

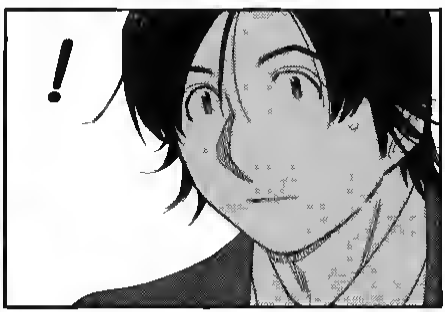

ON THE OTHER HAND, THERE ARE PLENTY OF JOBS THAT YOU CAN'T DO, BUT EVERYONE ELSE CAN.
ALSO, THERE AREN'T MANY JOBS THAT ONLY YOU CAN DO.

ALWAYS CAUSING TROUBLE FOR OTHERS.
AT FIRST, YOU'RE NOT EVEN A GEAR. MORE LIKE A SMALL ROCK THAT'S STUCK BETWEEN THE GEARS.

A MERE BARTENDER SORRY I SHOULDN'T HAVE BROUGHT HIM HERE
SO SENPAI IS A HOTEL EMPLOYEE BUT WORKS AS A MERE BARTENDER DOES THAT SATISFY YOU?
IF I CAN'T WORK TOWARDS MY GOAL THEN I REALLY DON'T KNOW WHAT I SHOULD WORK TOWARDS~
I SHOULD'VE BROUGHT YOU TO KUZUHARA-SAN'S BAR
HE WILL PUT YOU IN YOUR PLACE
WELL HOW SHOULD I PUT IT...
THEN WHAT'S IT LIKE?
YOU'RE WRONG JOBS ESPECIALLY IN THE SERVICE INDUSTRY ISN'T LIKE THAT AT ALL
AH?

SEARCHING FOR A LANGUAGE THAT CANNOT BE SPOKEN
PERHAPS THAT'S THE FIRST STEP TOWARDS ADULTHOOD
キュン


EH?


!

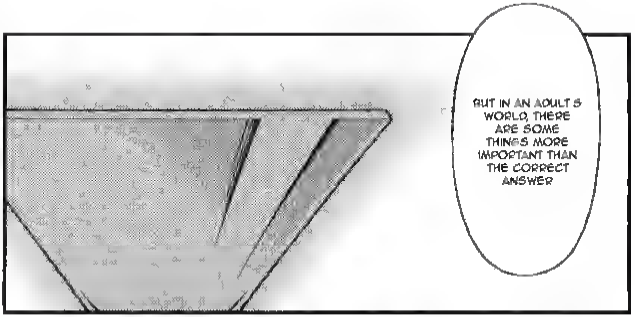
SIR, WHAT WOULD YOU LIKE TO ORDER?
GIVEN THIS OPPORTUNITY WOULD YOU LIKE TO TRY A SPECIAL COCKTAIL?
コト
SPECIAL COCK-TAIL?
IT'S A COCKTAIL CALLED PRAIRIE OYSTER
NEVER HEARD OF IT
I HAVE. IF I REMEMBER CORRECTLY IT CONTAINS EGG?
YES, IT CONTAINS EGG YOLK THE NAME ORIGINATES FROM—
LONG AGO THREE MEN TRAVELED IN THE PRAIRIE OF TEXAS, FAR FAR AWAY FROM THE OCEAN

OF COURSE IT'S IMPOSSIBLE TO FIND AN OYSTER OUT THERE IN THE WILDERNESS
"I WANT TO EAT AN OYSTER BEFORE I DIE!"
ONE OF THEM CAME DOWN WITH A FEVER, AND BEFORE HE LOST CONSCIOUSNESS, HE SAID
OH, COME ON...
HM~... BUILD HIM AN OYSTER-SHAPED GRAVE, AND HOPE HE GETS HIS WISH IN HEAVEN!
WHAT WOULD YOU DO IN THAT SITUATION?
AFTER THE SICK MAN ATE IT, HE STARTED TO RECOVER... AND EVERYTHING ENDED WELL
THOSE MEN DID THEY'RE BEST TO FIND AN OYSTER, AND IN THE END, THEY FOUND A PRAIRIE OYSTER

ぎゅっ
SOUNDS FUN~ I WANT TO TRY IT!
WHY DON'T YOU TRY IT WITH YOUR EYES CLOSED, AND SEE IF IT REALLY TASTES LIKE AN OYSTER OR NOT?
THEY USED TO MAKE IT WITH ISLAY EGG YOLK
BUT WE WILL JUST USE AN ORDI-NARY ONE
FIRST PLACE THE EGG YOLK IN THE GLASS
ADD
HOT SAUCE 1 TEASPOON
KETCHUP 1 TEASPOON
VINEGAR 2 DASH
PEPPER 1 DASH
LASTLY
I REMEMBER NOW! IT'S JUST AN EGG YOLK WITH SEASONING!

WHAT DID HE ADD?
BUT THIS IS ACTUALLY THE MOST IMPORTANT INGREDIENT
WE ADD SOMETHING THAT ISN'T IN THE RECIPE
IT'S A VERY OLD COCKTAIL YOU CAN FIND IT IN COCKTAIL BOOKS FROM THE 19TH CENTURY
ENJOY, THIS IS PRAIRIE OYSTER

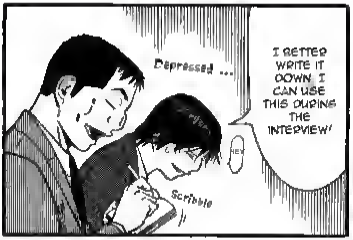
TIME TO TRY IT~
MM?
MM MM~~!?
INCREDIBLE! THE TEXTURE IS SLIPPERY LIKE AN OYSTER. THE TASTE IS SIMILAR AS WELL
THE INGREDIENTS ARE EGG YOLK AND SEASONING SO THE KEY IS WHAT YOU ADDED IN THE END, RIGHT? WHAT WAS IT?
WHA
THE HEART OF AN ADULT
THERE ARE NO OYSTERS IN THE WILDERNESS THAT IS UNDENIABLE


BUT IN AN ADULT'S WORLD, THERE ARE SOME THINGS MORE IMPORTANT THAN THE CORRECT ANSWER

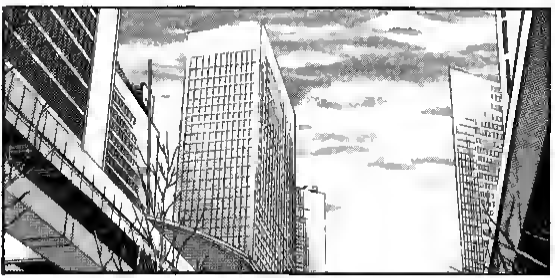
AN ADULT'S LIE RIGHT?

THERE ARE OTHER THINGS THAT ARE NORMALLY HIDDEN DEEP IN THE HEART
AND ARE ONLY OCCASIONALLY BROUGHT UP AT A BAR

AND ALSO PRIDE THAT CANNOT BE JUSTIFIED BY MONEY OR STATUS
FROM A PERSISTENT SOUL TO AN UNWAVERING MIND THE NEED FOR HUMILITY AND THE JOY OF BEING WANTED TENDERNESS AND KINDNESS FRIENDSHIP AND ENCOURAGEMENT
AS I AM NOW I CAN KIND OF UNDERSTAND WHAT HIGASHIYAMA -SAN IS TRYING TO SAY
IS TO FIND THE DIFFERENT PARTS OF AN ADULT'S HEART THAT'S WHAT I THINK
THE REASON A PERSON WORKS


Depressed ...
I BETTER WRITE IT DOWN. I CAN USE THIS DURING THE INTERVIEW!
Scribble

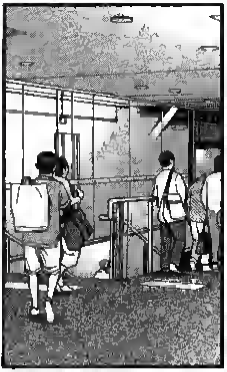
OKAY! THAT WAS GREAT!
WORK IS TO FIND THE HEART OF AN ADULT!

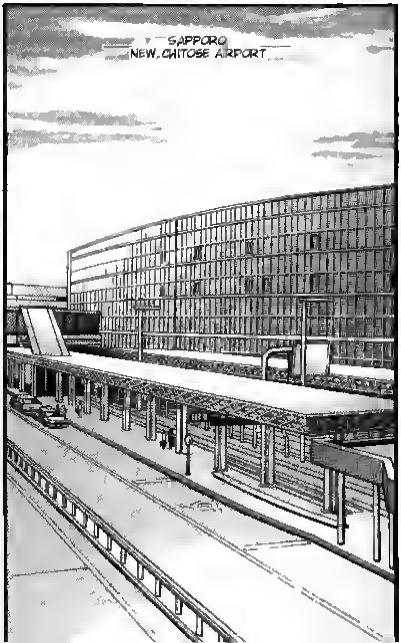


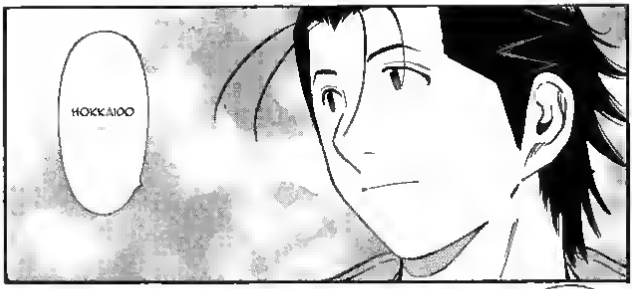
NEXT DAY

MY APPRENTICE MANAGER WHO LACKS MANAGING SKILLS, IS GOING TO SCOLD ME~
I'M LATE~

THAT HE ISN'T AROUND!
THIS IS THE FIRST TIME...
OH RIGHT SASA-KURA-SAN IS ON VACATION
AH...




SAPPORO
NEW CHITOSE AIRPORT


HOKKAIDO

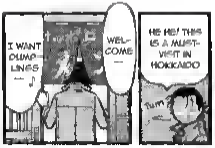
IT'S BEEN SIX YEARS SINCE I RETURNED TO JAPAN

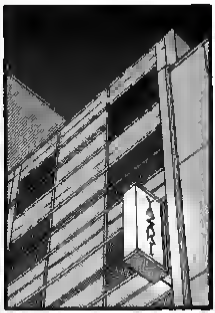
SCANLATED: CITYSHRIMP
CITYSHRIMP.WORDPRESS.COM

DOES EVERYONE KNOW WHY THE KANJI FOR DEFEAT (敗北) USES THE CHARACTER 北?
敗北 DOESN'T JUST MEAN DEFEAT. IT MEANS DEFEAT AND RUNNING AWAY
北 RESEMBLES TWO PEOPLE STANDING BACK TO BACK WHICH SYMBOLIZES RUNNING AWAY WITH YOUR BACK TOWARDS THE ENEMY
SO WHEN YOU RUN AWAY, YOU SHOULD ALWAYS HEAD NORTH (北)
KIRIN
NIKKA

Glass122
Sauve qui peut

YAZAKI

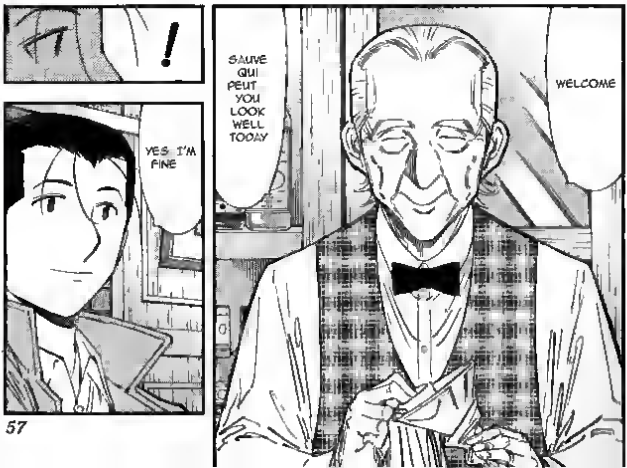

I WANT DUMPLINGS ♪
WELCOME
HE HE! THIS IS A MUST-VISIT IN HOKKAIDO


KOSH

ITAI

IT'S BEEN SIX YEARS

GET OUT OF MY WAY OLD MAN!
OPEN ...
AH
SORRY
AH~ I'M SO PISSED!


!
WELCOME
SAUVE QUI PEUT YOU LOOK WELL TODAY
YES, I'M FINE

DRINK WITH ME~ LET'S DRINK TOGETHER~
BUDDY YOU HERE ALONE? YOU FROM THIS AREA? VISITING?
AH...
グイッ
PLEASE GIVE ME A GIN TONIC
SIT DOWN~
OK OKAY
I USED TO COME HERE ONCE A WEEK AND I FINALLY GOT HER TO GO OUT WITH ME
YES~ I CAN'T BELIEVE SHE'S SO HEARTLESS
AH... YOU MEAN THE LADY WHO JUST RAN OUT?
HEAR ME OUT I'VE ONLY CHEATED ONCE AND SHE WANTS TO BREAK UP WITH ME!

IT'S... A STORY OF AN OLD CUSTOMER
AH, BARTENDER, THE THING YOU JUST SAID...
SAUVE SOMETHING SOMETHING? IS THAT THE NAME OF THIS BAR?
6 YEARS AGO
IT'S HARD TO CUT~
YES, IT'S MY HOBBY...
PAPER MACHE?

HM… THAT'S NOT IT
IS IT BECAUSE OF YOUR FROWN… OR BECAUSE WE'RE IN THE SAME BUSINESS?
!
WHAT MAKES YOU THINK THAT?
IT'S BECAUSE YOUR SOUL IS IN PAIN, IN AGONY?
THEIR SORROWFUL SOUL WILL REVEAL ITSELF ON PAPER LIKE MAGIC
I'VE MADE CUT OUTS OF THOUSANDS OF GUESTS' FACES
NOW I CAN CUT IT
HEH HEH… FINALLY SOME ENERGY

ONE FOR THE BAR, AND ONE FOR YOU
IT'S DONE PLEASE WRITE YOUR NAME ON IT
... IF ONLY THAT WERE TRUE
CLIK ...
I HEARD HE'S IN PARIS
OH ... THERE ARE RUMORS OF A YOUNG BARTENDER CALLED THE GLASS OF GODS
SHAKE
WHAT ...
SIR ...

A LOT OF THINGS ON THE BAR COUNTER WILL BRING DESPAIR TO BARTENDERS
FOR EXAM-PLE?
BETRAYAL ENDLESS HATRED SUSPICION JEALOUSY PAIN
AND SOME-TIMES - EVEN DEATH
...CAN YOU PLEASE TELL ME?
YAZAKI-SAN HAVE YOU EVER THOUGHT ABOUT QUITTING AS A BARTENDER WHEN YOU ENCOUNTER THOSE THINGS?
AND ...
DO YOU EVER GET THE URGE TO RUN AWAY?

IS RUNNING A SIN?
WHA...
THERE ARE NO GOOD OR EVIL CHOICES IN LIFE
HOWEVER ...

THIS KIND OF PAIN CAN HONE THE SOUL.
IT CERTAINLY IS PAINFUL TO CHOOSE, BUT WHEN IT'S ALL SAID AND DONE
HONE ... THE SOUL
IT IS VERY TOUGH, W..S HE AN EXPERT? HOW LONG HAVE YOU KNOWN EACH OTHER? WHY DID YOU LEAVE?
Mm
Mm
... YES
YOU'RE ALSO A BAR-TENDER?
WHAT- SO THE CUSTO-MER WAS YOU!

THAT'S RIGHT
YES. WE ALWAYS FEEL REGRET AFTER THE FACT THINKING WE COULD'VE DONE SOMETHING DIFFERENTLY
I WASN'T MATURE ENOUGH I GOT COCKY AND...
AFTER SIX YEARS, I'M STILL...
BUT NO MATTER HOW MUCH I AGONIZED, I STILL CAN'T FIND A SOLUTION
"SAPPORO" THIS COCKTAIL IS DELICIOUS... THANK YOU
Clink
"SAUVE QUI PEUT" YOU SAID THIS TO ME BEFORE I LEFT

ARE YOU HURT? IS EVERYTHING OKAY?
.....
AH....
フラ..
A BARTENDER GETTING DRUNK AND BREAKING A [redacted]
NOT TO MENTION IT'S AT SOMEONE ELSE'S BAR .... HOW EMBARRASSING
CLUMSY...
SORRY FOR THE TROUBLE
SIR, SINCE YOU'VE BEEN TO FRANCE, YOU SHOULD'VE HEARD THIS BEFORE

SAUVE QUI PEUT!
ピ"
AS THE SHIP SINKS, THE CAPTAIN WILL SAY THIS TO HIS SUBORDINATES, "SAUVE QUI PEUT"
WHEN A SHIP, REGARDLESS OF IT BEING A COMMERCIAL CRUISER OR A BATTLESHIP, HELPLESSLY SINKS AFTER A GRUESOME BATTLE, THE CAPTAIN ALWAYS LIVES AND DIES WITH THE VESSEL
!

WHICH MEANS ...
EVERY MAN FOR HIMSELF ... IN OTHER WORDS, LIVE ON IF YOU CAN

NO MATTER HOW PAINFUL IT GETS, YOU CANNOT ABANDON SHIP
BARTENDER IS LIKE THE CAPTAIN OF A SINKING SHIP
EARLIER YOU ASKED ME IF I EVER GET THE URGE TO RUN AWAY RIGHT?
PEOPLE WHO SURVIVE HAVE THE DUTY AND RESPONSIBILITY TO LIVE ON
WE WILL ENCOURAGE OUR CUSTOMERS TO LIVE ON
NORMALLY I KEEP THESE WORDS TO MYSELF BUT I WILL SAY IT IN MY HEART AS I WATCH MY CUSTOMERS LEAVE

I see ...
SIR, WHAT DO YOU THINK THIS IS?
A LONG ...
SPOON?
UH ... WELL, IT WASN'T A BREAK-UP BUT I DID LOSE MY CONFIDENCE
SO YOU DID YOUR BEST TO OVERCOME THE PAIN OF A BREAK-UP AND STARTED OVER?

SOMETIMES YOU DRIVE IT SOMETIMES IT DRIVES YOU IT'S TOUGH TO PROTECT A BROKEN SHIP
TO A NORMAL PERSON, YES BUT TO A BARTENDER, IT OCCASSIONALLY BECOMES SOMETHING WE BET OUR LIFE AND PRIDE ON

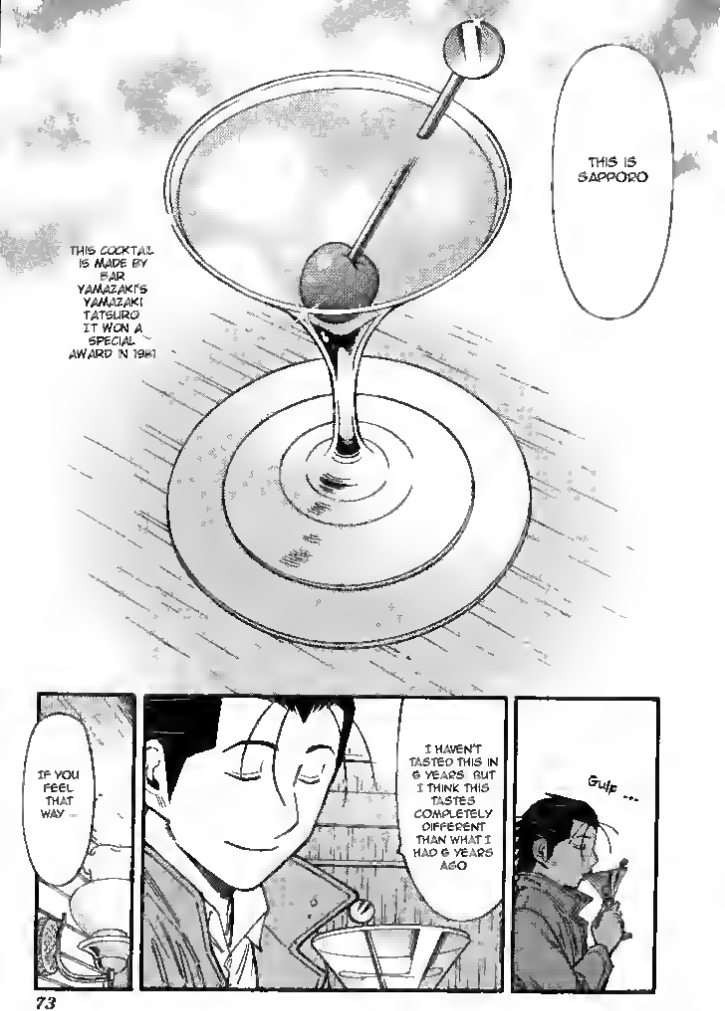
WE ARE BOTH HEARTBROKEN LET'S DRINK TOGETHER! WHAT DO YOU RECOMMEND?
I GET IT! IT REALLY IS LIKE THAT~ OTHER PEOPLE PROBABLY DON'T UNDERSTAND WHAT I SEE IN HER!

DRY VERMOUTH 15 ML CHARTREUSE VERTE 15 ML THEN STIR
VODKA 30 ML AMARETTO 30 ML

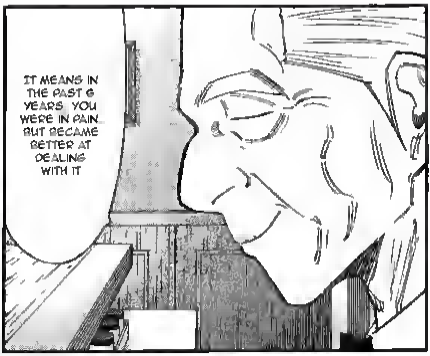
LET'S HAVE A "SAP-PORO"
WE'RE IN SAPPORO AND IT'S NIGHT TIME...

IS THAT A PUN~

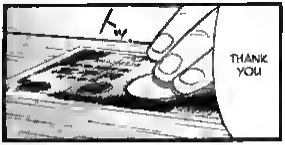
LASTLY GARNISH WITH A GREEN CHERRY OR LEMON PEEL
YES, THAT'S RIGHT
I'VE ALWAYS WONDERED WHY THIS COCKTAIL USES AMARETTO
WHAT DO YOU THINK?
AMARETTO IN ITALIAN MEANS SLIGHTLY BITTER WHICH IS LIKE LIFE — MAYBE THAT'S WHY?
BUDDY YOU'RE GREAT! EXACTLY! SOMETIMES YOU'RE THE CON SOMETIMES YOU'RE THE TARGET
THE NIGHT IN SAPPORO IS VERY BITTER INDEED!
ENJOY


THIS IS SAPPORO
THIS COCKTAIL IS MADE BY BAR YAMAZAKI'S YAMAZAKI TATSURO IT WON A SPECIAL AWARD IN 1981
IF YOU FEEL THAT WAY ...
I HAVEN'T TASTED THIS IN 6 YEARS. BUT I THINK THIS TASTES COMPLETELY DIFFERENT THAN WHAT I HAD 6 YEARS AGO
Gulp ...

YES


IT MEANS IN THE PAST 6 YEARS YOU WERE IN PAIN BUT BECAME BETTER AT DEALING WITH IT

WHERE ARE YOU HEADED TOMOR-ROW?
BUDDY DON'T GIVE UP! THERE ARE JUST AS MANY GIRLS AS GUYS OUT THERE, DON'T WORRY~

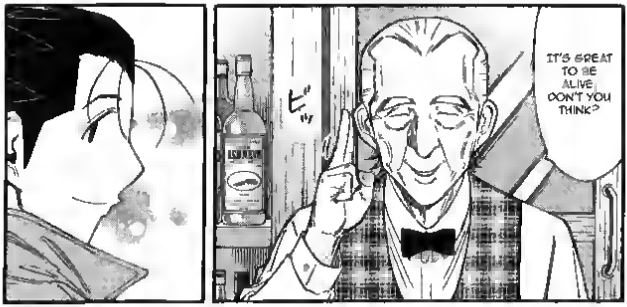

THANK YOU

EH YOU'RE LEAVING ALREADY~
I'M HEADING OUT

SIR...

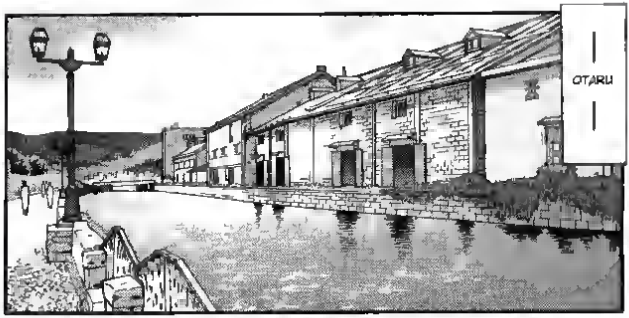
GOING TO FIND WOMEN IN OTARU BUDDY DO YOU LIKE SHOWA'S RETRO STYLE? HA HA!
PROBABLY OTARU?

WERE YOU SATISFIED WITH TOOLY'S COCKTAIL?
VERY I LEARNED A LOT
AFTER 6 YEARS, I FINALLY UNDERSTAND SAPPORO'S TRUE TASTE
I'VE SAID IT BEFORE

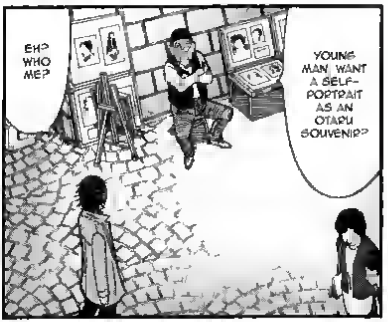

IT'S GREAT TO BE ALIVE, DON'T YOU THINK?

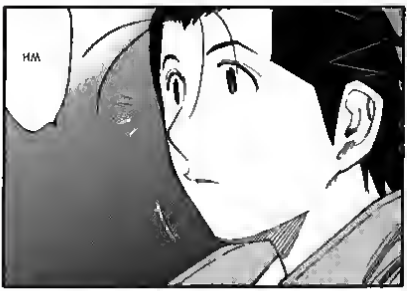
PERHAPS YOU'LL UNDERSTAND WHY AFTER OPENING THE DOORS TO THIS BAR
WHY DO PEOPLE GO NORTH WHEN THE SOUL IS HURT BY SORROW?

SCANLATED: CITYSHRIMP
CITYSHRIMP.WORDPRESS.COM


OTARU

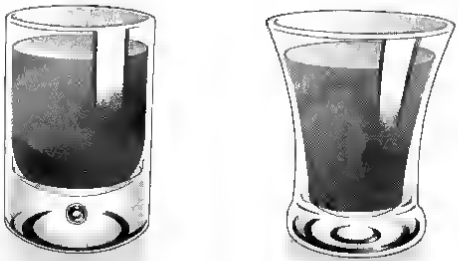
I DON'T THINK I LOOK GOOD ENOUGH FOR A PORTRAIT


EH? WHO ME?
YOUNG MAN, WANT A SELF-PORTRAIT AS AN OTARU SOUVENIR?


HM

ズル
YEA, YOU'RE RIGHT

Glass123
CLOWN OF THE NORTH (PART 1)



クイッ
... Me again?
?
クイ
クイ
クイ

?
YES?
BUY YOU A BEER AND POUR IT IN YOUR CUP?
OKAY I BOUGHT IT

EH...
Catch
AH...
LET...

YOU DIDN'T EVEN LOOK AT THE GLASS!
AWESOME
EH YOU WANT MONEY!?
?
Puff!

STINGY!
OF COURSE! I'M THE ONLY ONE WHO CAN DO THIS TRICK!

FINE.
He he
Click

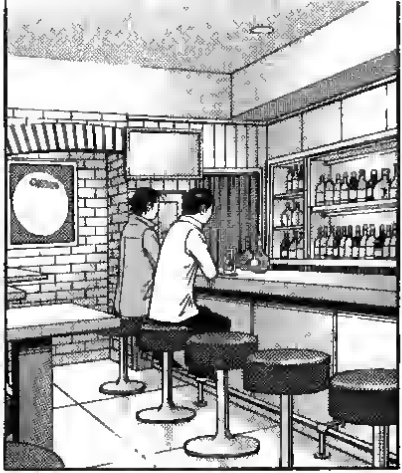
小沢酒店
IT'S EVEN BETTER IF IT DOESN'T EXCLUSIVELY SELL FOREIGN LIQUOR
AND THAT'S THE LOCAL LIQUOR STORE. YOU WANT TO FIND ONE THAT HAS BEEN IN BUSINESS FOR MORE THAN 20 YEARS AND HASN'T BEEN REMODELED
WHEN BARTENDERS TRAVEL THEY WOULD ALWAYS VISIT A CERTAIN PLACE
IT'S A SPECIAL-GRADE BOTTLE OF SUPER NIKKA!
OH!
NIKKA WHISKY
IN THESE STORES YOU CAN SOMETIMES FIND RARE WHISKY AND LIQUOR THAT ARE OUT OF PRODUCTION FOR A BARGAIN

AH!
AND THEY'RE SELLING IT AT THE ORIGINAL PRICE. OTARU IS GREAT. I GOTTA GET THIS~
Heh heh..
IN 1988 WITH THE CHANGES TO LIQUOR TAX LAWS, LIQUOR BOTTLE LABELS NO LONGER INCLUDE THE LIQUOR'S GRADE. AND SO, ANY BOTTLES THAT HAS A GRADE ON THE LABEL MUST BE MADE BEFORE 1988.

EH

OH~ WHAT A COINCIDENCE! YOU'RE IN HOKKAIDO TOO! HA HA! FANCY MEETING YOU HERE!
WE'RE IN THE SAME BUSINESS. AND WE VISITED THE SAME LIQUOR STORE~ I CAME HERE ON VACATION. ARE YOU DOING THAT AS WELL?
I MUST HAVE THIS BOTTLE ...
I'LL BUY YOU A DRINK IN RETURN. IS THAT OKAY?

YOU'RE INTERESTED IN SPECIAL-GRADE OLD LIQUOR?



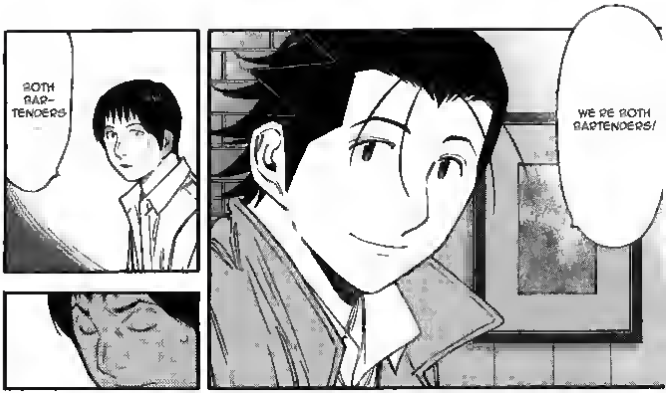
NO

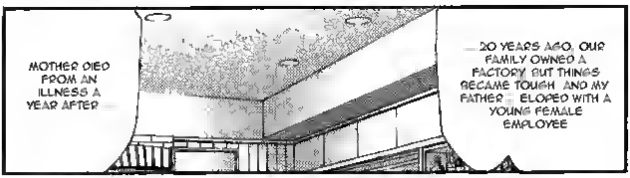
IS IT PURELY NOSTALGIA AT WORK WHEN I THINK OLD LIQUOR TASTES BETTER?
BUT LIQUOR DOESN'T FERMENT IN THE BOTTLE NOR DOES IT CHANGE OVER TIME BUT THAT'S WHAT THE MANUFACTURERS SAY
SOME SAY THE WATER AIR AND GRAIN HAVE BETTER QUALITY IN THE PAST THE DISTILLERIES WERE BETTER TOO SO OLD LIQUOR TASTES BETTER

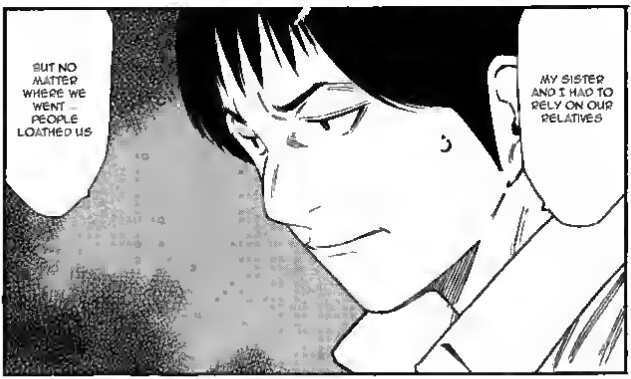
.....

I... DON'T THINK THERE'S ANYTHING SENTIMENTAL ABOUT THE PAST
LIQUOR AND THE PAST ARE TWO THINGS THAT BECOMES MORE SENTI-MENTAL WITH TIME
ゴク
ゴク...
MY SISTER... AND I...
?
カン

WERE ABANDONED BY OUR PARENTS I WAS ONLY 3 YEARS OLD AT THE TIME
ABAN-DONED?
SORRY, MY TRAIN OF THOUGHT IS A MESS TODAY
コト.
THESE THINGS HAVE NOTHING TO DO WITH YOU SASAKURA-SAN PLEASE FORGET ABOUT IT
NON-SENSE


BOTH BAR-TENDERS...
WE'RE BOTH BARTENDERS!


MOTHER DIED FROM AN ILLNESS A YEAR AFTER...
...20 YEARS AGO, OUR FAMILY OWNED A FACTORY. BUT THINGS BECAME TOUGH AND MY FATHER... ELOPED WITH A YOUNG FEMALE EMPLOYEE


BUT NO MATTER WHERE WE WENT... PEOPLE LOATHED US
MY SISTER AND I HAD TO RELY ON OUR RELATIVES

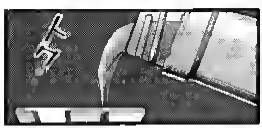
I'LL WORK HARD AND THEN WE CAN LIVE TOGETHER
KEN JUST ENDURE THIS A LITTLE LONGER
AFTER SHE GRADUATED FROM MIDDLE SCHOOL SHE LEFT HOME AND BECAME A HOSTESS
MY SISTER WAS TAKEN IN BY ANOTHER RELATIVE AND THAT'S WHY WE HAVE DIFFERENT LAST NAMES
HOW MUCH LONGER DO WE NEED TO ENDURE THIS!?
EH...
YOU KEEP TELLING ME TO ENDURE, ENDURE...
DAMN...

WHAT THE HELL DID WE DO TO DESERVE THIS!?
I DON'T KNOW...

EVEN IF YOU ASK ME... I REALLY DON'T KNOW!
I WAS A DELINQUENT, BUT WHEN I SAW MY SISTER CRY
I SUDDENLY REALIZED THERE'S NO POINT IN HATING MY FATHER
I'VE ALREADY FORGOTTEN ABOUT ALL THAT, BUT WHEN I SAW THIS LIQUOR...

MY FATHER DIDN'T HAVE THE MONEY BUT HE WAS PROUD AND WOULD ALWAYS DRINK THIS BRAND OF LIQUOR
MY RELATIVES TOLD ME
YOU MEAN THIS BOTTLE OF SUPER NIKKA?
I REMEMBER WHEN IT FIRST GOT ON THE MARKET IT COST 3,000 YEN A NEW GRADUATE EARNS ABOUT 15,000 YEN AT THE TIME THAT PRICE TAG IS EQUIVALENT TO 30,000 YEN NOW?
HE SQUANDERED SO MUCH MONEY AND CAUSED MY RELATIVES A LOT OF TROUBLE NO WONDER THEY ALWAYS SAID HE WOULD DIE ON THE STREET
HUMANS REALLY ARE HIDEOUS! I HEARD OUR FAMILY USED TO HAVE QUITE THE REPUTATION TOO
BUT WHEN OUR FAMILY CRUMBLED, ALL THEY DID WAS LAUGH!
LOVE AND HATE WHICH TYPE OF EMOTION SHOULD PEOPLE RELY ON IN LIFE?

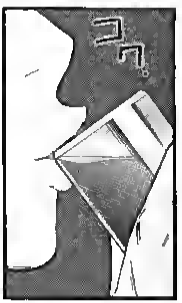
I SEE
I BOTH HATE AND LOVE MY FATHER. SO I DON'T REALLY KNOW EITHER
WHAT DO YOU THINK?
MOST PEOPLE WOULDN'T CONSIDER THIS MUCH
THINGS THAT THE NAKED EYE CAN'T SEE. THINGS THAT SCIENCE CANNOT EXPLAIN AND THINGS THAT ARE ILLOGICAL
Super
NIKKA WHISKY
THIS BOTTLE IS OVER 20 YEARS OLD. I'M SURE IT'S MIXED WITH A LOT OF DIFFERENT THINGS
SURE BUT YOU WANT TO OPEN IT HERE?
SHALL WE?
WHY DON'T WE OPEN IT AND FIND OUT?



※ TWICE UP: WATER TO WHISKY RATIO IS 1 TO 1. "UP" MEANS NO ICE. WITH ICE IS CALLED "OVER"

AND THE NEWEST ONE ON THE MARKET
AN OLD LIQUOR WITH THE SPECIAL GRADE LABEL
Super
NIKKA WHISKY
Super
NIKKA WHISKY

IT GOES DOWN VERY SMOOTHLY, A TRADEMARK OF JAPANESE WHISKY
THE NEW ONE TASTES AND SMELLS KIND OF SWEET IT'S VERY MILD


コク。

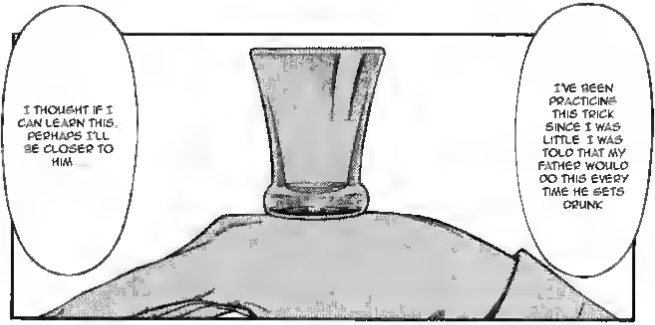
COMPARE TO THE NEW ONE I THINK THIS ONE IS EVEN MILDER
Gulp
WHAT DO YOU THINK?
...AND THIS OLD LIQUOR
IT'S OLD... IT'S BEEN AROUND FOR 20 YEARS
20 YEARS— THAT'S EXACTLY HOW LONG FATHER HAS BEEN GONE

PERHAPS IT EMBODIES A COMPLICATED MIXTURE OF LOVE AND HATE. THAT'S WHERE THE TASTE COMES FROM
I WANT TO SEE SOMEONE
WHERE ARE YOU HEADED NEXT?
ゲッ
?
THAT GUY MADE IT SOUND SO AMAZING BUT
ズン

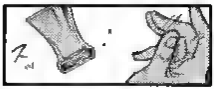
Land ...
Eh
ANYONE CAN DO THIS TRICK!

SCANLATED: CITYSHRIMP
CITYSHRIMP.WORDPRESS.COM

Glass124
CLOWN OF THE NORTH (PART 2)


I THOUGHT IF I CAN LEARN THIS, PERHAPS I'LL BE CLOSER TO HIM...
I'VE BEEN PRACTICING THIS TRICK SINCE I WAS LITTLE. I WAS TOLD THAT MY FATHER WOULD DO THIS EVERY TIME HE GETS DRUNK

ACTUALLY TODAY, I SAW A PERSON DOING THE SAME TRICK BY THE RIVER...
THE FATHER THAT LEFT YOU WHEN YOU WERE 3 YEARS OLD...



SILLY, RIGHT?

YOU MEAN THE CLOWN... I KNOW BUT I'M NOT SURE. SINCE I DON'T REMEMBER MUCH.
MY RELATIVES TOLD ME THEY SAW A CLOWN IN OTARU WHO LOOKED LIKE MY FATHER
YOU DIDN'T ASK HIM HIS NAME?
WHAT IF I DID? HE'S NOTHING BUT A STRANGER TO ME NOW

HOWEVER, KUZUHARA-SAN SAID THIS TO ME DURING MY INTERVIEW
?
YOUR MOTIVE "A BARTENDER CAN QUICKLY OWN A STORE"?
NO.
SOMETHING WRONG?
Heh ...

HONESTY IS A GOOD THING BUT HAVING YOUR OWN STORE IS JUST AN OUTCOME. THE KEY IS WHETHER YOU CAN BECOME A BARTENDER OR NOT
I...
HONESTY ...
I LIED ABOUT SOMETHING ON MY RESUME
A LIE?
I WROTE THAT MY FATHER DIED OF AN ILLNESS BUT THE TRUTH IS...
THAT'S THE FIRST TIME I EVER MET KUZUHARA-SAN. WHY DID I TELL HIM ABOUT MY FATHER?

WHAT WAS HIS REACTION?
SOMEHOW I JUST DIDN'T WANT TO LIE TO HIM
DO YOU STILL HATE YOUR FATHER?
TO BE HONEST ... I HATE HIM
I WOULD KILL HIM IF I SEE HIM
I'VE FELT THIS WAY MY WHOLE LIFE
IF YOU WANT TO BECOME A BARTENDER, THEN YOU NEED TO LEARN TO FORGIVE
WHAT DOES FORGIVING MY FATHER HAVE TO DO WITH BEING A BARTENDER?

HUMANS ARE THE SAME NO MATTER HOW CAUTIOUSLY YOU LIVE YOUR LIFE. YOU CAN STILL STRAY FROM THE RIGHT PATH
WELL, FOR EXAMPLE, NO MATTER HOW CAREFUL YOU ARE, IT'S STILL POSSIBLE FOR YOU TO BREAK A GLASS
SO, CAN A BARTENDER SCOLD A CUSTOMER'S WEAKNESS OR MISTAKES?
IF YOU EVER MEET A CUSTOMER LIKE THAT, YOU SHOULD TREASURE THEM EVEN MORE
A CUSTOMER CAN GET DRUNK AND LOSE CONTROL, BUT BARTENDERS MUST KEEP THEIR COOL
A BAR IS LIKE A PIT STOP FOR THE GAME OF LIFE. YOU'LL OFTEN WITNESS HUMANITY'S WEAKNESS, UGLINESS, SADNESS, STUPIDITY AND VILENESS
TREASURE THEM... WHAT DO YOU MEAN?

PERSONALLY I BELIEVE THAT GLASS IS THE CLOSEST PATH TO A CUSTOMER'S SORROWFUL SOUL
A PROFESSIONAL BARTENDER'S GOAL IS TO CREATE THE PERFECT COCKTAIL
SORROWFUL... SOUL?
BUT...
HA?
AND SO YOU CANNOT MAKE COCKTAILS WITH HATRED IN YOUR HEART
OR ELSE THE DRINK WILL ALSO HAVE THE TASTE OF HATRED
THE TASTE OF... HATRED

IT MUST HAVE BEEN DIFFICULT, RIGHT?
YOU'RE SO YOUNG, AND YET YOU'VE ALREADY EXPERIENCED SO MUCH PAIN

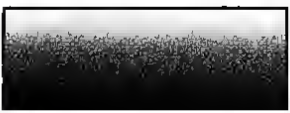
THAT'S RIGHT AS LONG AS THERE'S ONE PERSON IN THE WORLD WHO UNDERSTANDS YOUR FEELINGS YOU CAN MOVE ON
AFTER HEARING WHAT KUZUHARA-SAN HAD TO SAY I WAS FINALLY ABLE TO THINK STRAIGHT

THE PROBLEM IS WHEN I SAW THE CLOWN I COULDN'T GET MYSELF TO SAY ANYTHING

THAT I NO LONGER HATE HIM
YES. THAT'S WHY I WANT TO FIND HIM AND TELL HIM

LET'S GO!

ｵｯ"



?
HOLD ON
EXCUSE ME PLEASE FILL IT WITH HOT WATER FOR ME
LEMON AND 1 2 3 5 TYPES OF SPICES
ピッ
WATER BOTTLE
DON'T DON'T PEEK! YOU RE SO CHILDISH!
OH LEMON AND DIFFERENT TYPES OF SPICES
24

I JUST WANT HIM TO TRY THIS COCKTAIL
THERE'S REALLY NOTHING FOR ME TO SAY TO HIM
HOLD ON I'M GOING BACK TO TOKYO LET'S GO TO THE TRAIN STATION TOGETHER I'LL BE QUICK
HEH HEH I BETTER GET GOING, I'M HEADING TO DOWN-TOWN

I'M A BARTENDER NOW ... ALTHOUGH I'M STILL AN APPRENTICE
BUT THERE'S A COCKTAIL THAT CAN WARM YOU UP. WOULD YOU LIKE TO TRY IT ...?
I'LL TAKE THAT AS A YES
WHISKY 45 ML SOME CLOVES AND SUGAR
POUR IN HOT WATER AND FINALLY ADD A SLICE OF LEMON
HERE, ENJOY ...

HOT WHISKY TODDY
IT'S SPELLED DIFFERENTLY IT'S A TYPE OF COCKTAIL WHERE YOU ADD HOT WATER AND SPICE TO WHISKY, BRANDY OR RUM
AH— IT'S DIFFERENT FROM "TODAY"—

ゴク
IS IT GOOD?
IT CAN WARM YOU UP. TRY IT
BUT THAT'S NOT THE POINT
REALLY... I'M GLAD
カワン
ゴク
IS IT REALLY GOOD? DRINK SOME MORE

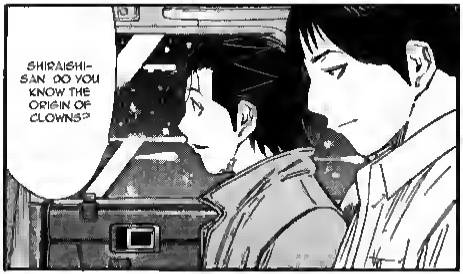
MAY I ASK
ALSO
MR. CLOWN DO YOU HAVE ANY FAMILY?

I SEE. YOU DON'T HAVE ANY FAMILY
OR DID YOU

ALREADY FORGET THE EXISTENCE OF YOUR FAMILY?

EVERY-THING GOOD?
NO... I THINK I GOT THE WRONG PERSON

TAXI!


SHIRAISHI-SAN, DO YOU KNOW THE ORIGIN OF CLOWNS?
IT'S SNOWING

CLOWNS WERE FIRST SEEN IN AN ITALIAN OPERA. THE CLOWN WAS A CHARACTER THAT CAN ONLY EXPRESS LOVE BY KILLING SOMEONE
HE IS INFLICTED WITH HOPELESS SORROW. BUT ALL HE CAN DO IS SMILE ...
THAT'S WHY MANY CLOWNS DRAW A LARGE TEAR ON THEIR FACES

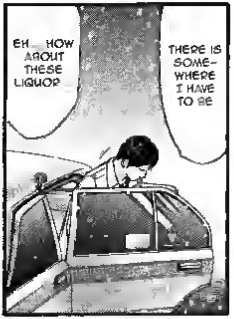
WHAT'RE YOU TRYING TO SAY?
PEOPLE CANNOT PRO-ACTIVELY SEEK FORGIVE-NESS
EVEN IF THE SITUATION CALLS FOR IT THEY STILL CAN'T DO IT. WHAT WOULD YOU DO THEN?
I DON'T KNOW

APOLOGIES MUST BE KEPT INSIDE IF YOU SAY IT OUT LOUD, EVEN YOU MIGHT THINK IT'S NOTHING BUT A LIE
THE ONLY THING YOU CAN DO IS REMAIN SILENT
YOU...?
SINCE I HAVE A SIMILAR EXPE-RIENCE
I CAN KIND OF UNDER-STAND THE CLOWN'S FEELINGS
SORRY IT SUDDENLY STARTED TO SNOW MAYBE THERE'S A CAR ACCIDENT AHEAD
Clang...
AH...!

YOU CAN'T STILL STRAY FROM THE RIGHT PATH
HUMANS ARE THE SAME NO MATTER HOW CAUTIOUSLY YOU LIVE YOUR LIFE

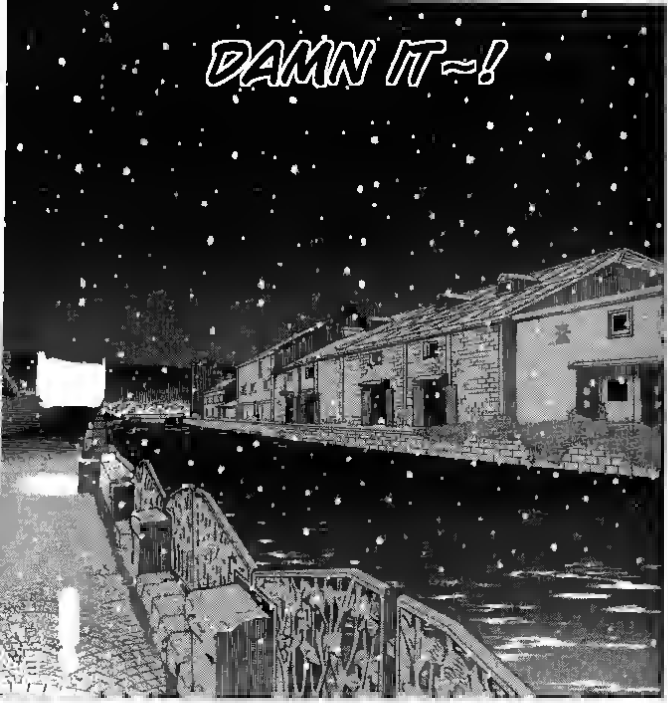
PLEASE STOP I HAVE TO GET OFF!
OH...

KEEP 'EM!


EH... HOW ABOUT THESE LIQUOR
THERE IS SOME-WHERE I HAVE TO BE

HUH?
AH... EXCUSE ME? THERE WAS A CLOWN HERE... DO YOU KNOW WHERE HE WENT?
HUH?
WHERE DID HE GO?
HUH?
JOURNEY...
HE STARTED CRYING AND RAN THAT WAY HE SAID HE'S EMBARKING ON A JOURNEY...
EH WHAT DO YOU MEAN?
YOU... WHAT DID YOU SAY TO SHIRAISHI-SAN?

THAT MAN
HUFF
HUFF
HIS LAST NAME IS SHIRAISHI
HUFF
HUFF
REALLY IS MY FATHER!
HUFF
HUFF
HUFF


DAMN IT~!

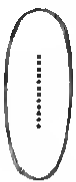
トン

I AM A SORROWFUL CLOWN.

I HAVE NO ONE TO RELY ON, AND NO FATHER TO LOVE ME.

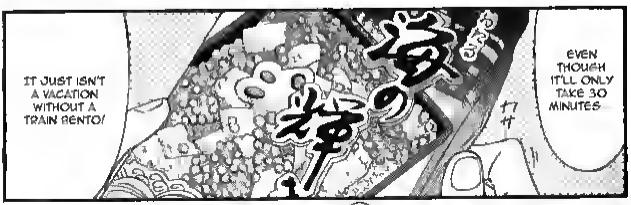
THE MOON IS HIGH IN THE SKY, BUT I AM BY MYSELF.

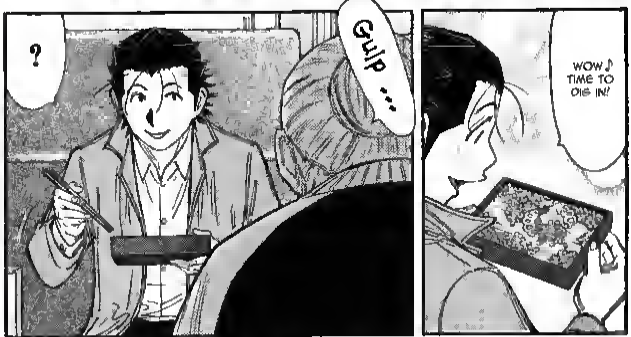
DESPAIR RENDERS ME HELPLESS, BUT ALL I CAN DO IS SWALLOW MY TEARS AND SMILE.



SCANLATED: CITYSHRIMP
CITYSHRIMP.WORDPRESS.COM

ガタン
ガタン
ガタン

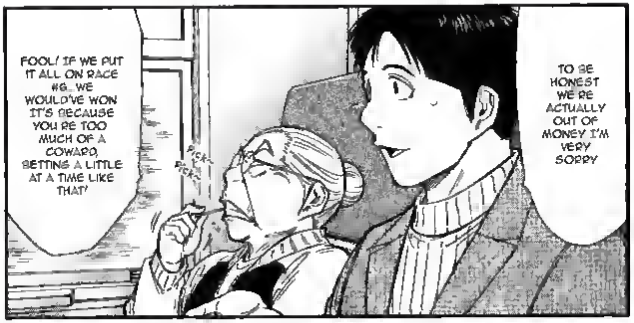

IT JUST ISN'T A VACATION WITHOUT A TRAIN BENTO!
EVEN THOUGH IT'LL ONLY TAKE 30 MINUTES


?
Gulp ...
WOW♪ TIME TO DIG IN!

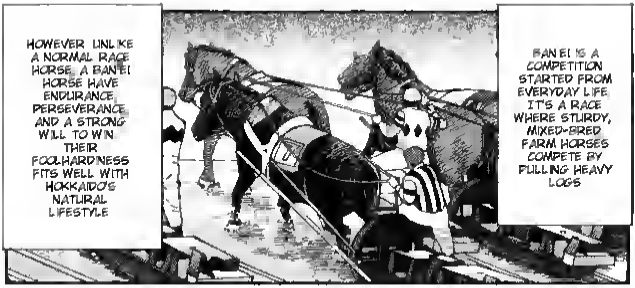
Glass125
THE STORY OF TAKETSURU AND RITA (PART 1)

LOOKS LOOKS SO TASTY!
Stare~
EH!?
YEA, IT IS
GRANDMA! YOU'RE BEING RUDE
IT LOOKS SOOOO GOOD~
.....
WOULD YOU LIKE TO TRY IT
But only one bite
Hm
THANKS!
AH

ONE BITE~
♪ MM
UH
UH UH
GRAND GRANDMA!
SHE ATE ALMOST ALL OF IT
I'M OONE

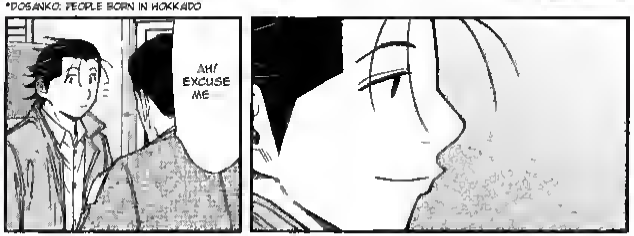

FOOL! IF WE PUT IT ALL ON RACE #6, WE WOULD'VE WON IT'S BECAUSE YOU'RE TOO MUCH OF A COWARD, BETTING A LITTLE AT A TIME LIKE THAT!
TO BE HONEST WE'RE ACTUALLY OUT OF MONEY I'M VERY SORRY

*CAN'T FIND THIS QUOTE


HOWEVER, UNLIKE A NORMAL RACE HORSE, A BANEI HORSE HAVE ENDURANCE, PERSEVERANCE AND A STRONG WILL TO WIN. THEIR FOOLHARDINESS FITS WELL WITH HOKKAIDO'S NATURAL LIFESTYLE
BANEI IS A COMPETITION STARTED FROM EVERYDAY LIFE. IT'S A RACE WHERE STURDY, MIXED-BRED FARM HORSES COMPETE BY PULLING HEAVY LOGS

THIS IS THE SOUL OF *DOSANKO, AND THIS IS THE MESSAGE I WANT TO CONVEY TO MY GRANDSON WHO WILL BE INHERITING THE FAMILY BUSINESS

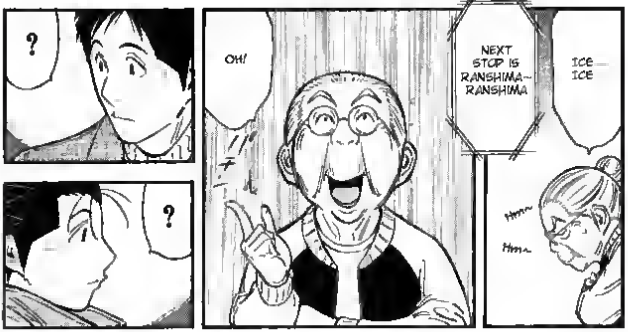
*DOSANKO: PEOPLE BORN IN HOKKAIDO



I'M SASAKURA, A BARTENDER WORKING IN TOKYO
How do you do
IF YOU HAVE TIME PLEASE COME VISIT US
MY NAME IS KUME WE RUN AN INN AT SAPPORO
HA HA
YOU ATE MY BENTO, AND YOU'RE STILL NOT GOING TO GIVE ME A DISCOUNT?
THE RENT AIN'T CHEAP I DOUBT YOU CAN AFFORD IT
OUR INN IS SAPPORO'S MOST FAMOUS ONE
I LIKE TO VISIT DIFFERENT LIQUOR STORES WHILE I TRAVEL
Super
YES
OH, IS THAT LIQUOR?
AH— WHAT A SHAME~

I DON'T HAVE ANY ICE. IF I HAD SOME, I COULD'VE MADE YOU A COCKTAIL THAT WILL HELP YOU WIN BETS ON EVERY RACE

A COCKTAIL THAT CAN HELP ME WIN!?
WHAT—


?
?
OH!
NEXT STOP IS RANSHIMA~ RANSHIMA
ICE— ICE
Hmm~
Hmm~

WHERE DID YOU GO?
THANKS FOR WAITING BUDDY
らんしま
蘭島
Ranshima
よいち
Yoichi
しおや
Shioya
AH...
TAKE IT!
HE HE— FOR THE WIN~
HUH?
HUH...?
I SAID MY GRANDSON HAS A FEVER AND GOT ICE FROM THE TRAIN CONDUCTOR

TAKE THE ICE MR BARTENDER. HURRY UP AND MAKE THE DRINK
I GET IT! YOUR GRANDMA SURE HAS A LOT OF TRICKS UP HER SLEEVE - MUST BE TOUGH
SASAKURA-SAN JUST IGNORE MY GRANDMA FOR YOUR OWN GOOD
YES
WELL THEN I'LL MAKE IT HERE ON THE TRAIN
ガタン ガタン
ニヤニヤ

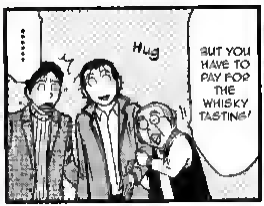
BAR-TENDERS CARRY THESE WITH THEM AT ALL TIMES?
SUGAR AND MINT?
HOW IS THAT POSSIBLE? IT'S JUST A COIN-CIDENCE
CRUSH THE MINT IN THE GLASS UNTIL THE FRAGRANCE SPREADS
FIRST ADD SUGAR 1 TEASPOON MINT 4-5 LEAVES THEN ADD MINERAL WATER 20-30 ML
FINALLY GARNISH WITH MINT
THEN ADD THE ICE YOU JUST BROUGHT
TODAY I'LL USE SUPER NIKKA 60 ML
Super
NORMALLY IT IS MADE WITH BOURBON
ENJOY...

THIS IS MINT JULEP
IT'S THE OFFICIAL DRINK OF AMERICA'S KENTUCKY DERBY IT'S SAID THAT MORE THAN A HUNDRED THOUSAND OF THESE ARE SERVED DURING THE RACE
DELICIOUS!
OH ... MINTY FRESHNESS AND SWEETNESS, COMBINED WITH THE RICHNESS OF WHISKY ...
LET ME TRY IT

THE TRAIN WILL ARRIVE AT YOICHI IN THREE MINUTES~ YOICHI~
ガラ
I THOUGHT YOU WERE BLUFFING DIDN'T THINK YOU WERE REALLY A BARTENDER
Eh heh heh heh
I'M GOING TO THE DISTILLERY HERE
YES!
AH! YOICHI!
——YOICHI——
JR 余市駅
WHA
WHAT A COIN-CIDENCE~ WE'RE GOING THERE TOO
Clickety-clack ...
Clickety-clack ...

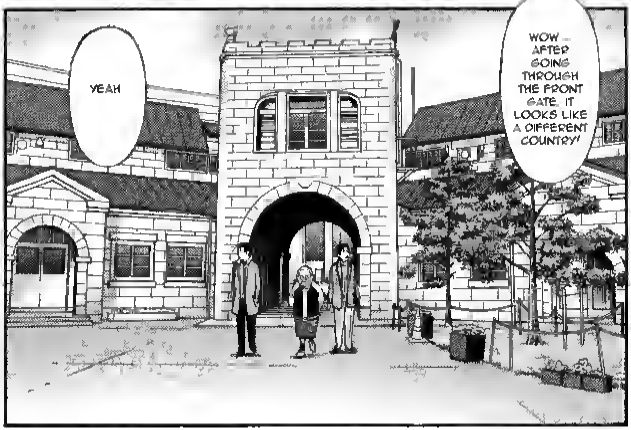
THIS IS YOICHI

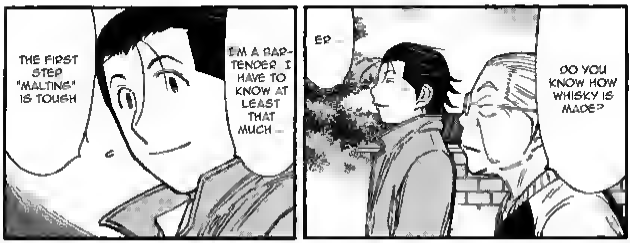
REALLY?
THANK YOU FOR THE COCKTAIL LET ME TAKE YOU THERE


!!!!
Hug
BUT YOU HAVE TO PAY FOR THE WHISKY TASTING!

JEEZ~ GRANDMA! STOP MESSING AROUND!
IDIOT~ IDIOT~
ALL RIGHT, ALL RIGHT LET'S GET GOING

NIKKA WHISKY
YOICHI
DISTILLERY

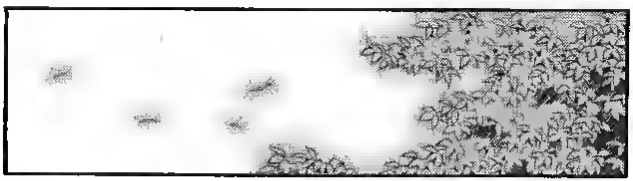

WOW — AFTER GOING THROUGH THE FRONT GATE, IT LOOKS LIKE A DIFFERENT COUNTRY!
YEAH


EH —
DO YOU KNOW HOW WHISKY IS MADE?
I'M A BARTENDER. I HAVE TO KNOW AT LEAST THAT MUCH —
THE FIRST STEP "MALTING" IS TOUGH

YOUR UNDER-STANDING IS TOO SHALLOW!
SHAL-LOW!
AND THIS "MALT" IS THE BASIC INGREDIENT FOR WHISKY
SOAK BARLEY IN WATER AT A CONSTANT, SUITABLE TEMPERATURE AND IT WILL SHOOT
IS THAT SO?
IS...
IT'S A MATURE RELATIONSHIP THAT TAKES PATIENCE, CARE AND TIME TO MANAGE. IT ALSO TAKES FAITH, HARD WORK, AND TRUE LOVE TO SUCCEED. IN OTHER WORDS, IT IS UP TO THE PEOPLE
WHISKY IN FACT ALL LIQUOR'S DISTILLERY PROCESS IS LIKE ROMANCE AND NOT THE FIREY TYPE THAT YOUNG PEOPLE HAVE

THAT'S RIGHT
AND STARTED NIKKA WHISKY?
TAKETSURU THE PERSON WHO BUILT YOICHI DISTILLERY
YOU MEAN TAKETSURU NIKKA?

AND BECAME THE FIRST JAPANESE TO LEARN THE ART OF MAKING WHISKY
A FOREIGN LAND WHERE HE HAD A LANGUAGE BARRIER AND NO ACQUAINTANCES
IN TAISHO YEAR 7 (1918) HE TRAVELED TO ENGLAND

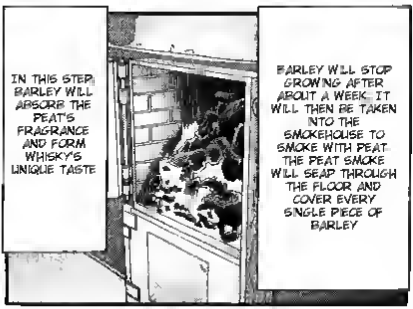


THIS IS THE SMOKE-HOUSE

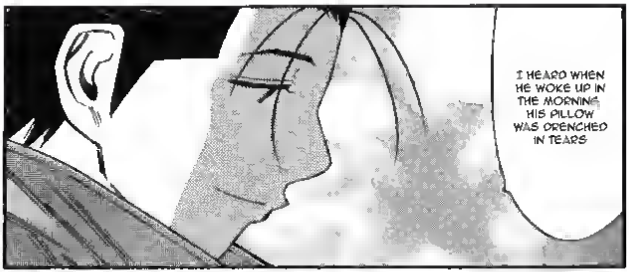
THIS BUILDING HAVE TWO FLOORS. THEY WOULD START A FIRE DOWNSTAIRS AND USE IT TO SMOKE THE BARLEY UPSTAIRS

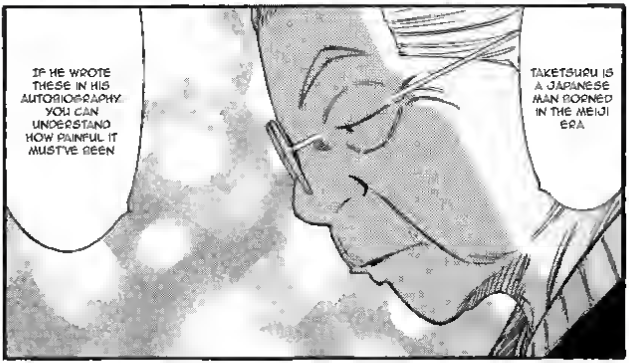
DRYING ISN'T ITS ONLY PURPOSE

IT SOUNDS DELICIOUS!
WHEN YOU READ TAKE-TSURU'S DESCRIP-TION OF WHISKY MAKING


IN THIS STEP, BARLEY WILL ABSORB THE PEAT'S FRAGRANCE AND FORM WHISKY'S UNIQUE TASTE
BARLEY WILL STOP GROWING AFTER ABOUT A WEEK. IT WILL THEN BE TAKEN INTO THE SMOKEHOUSE TO SMOKE WITH PEAT. THE PEAT SMOKE WILL SEAP THROUGH THE FLOOR AND COVER EVERY SINGLE PIECE OF BARLEY

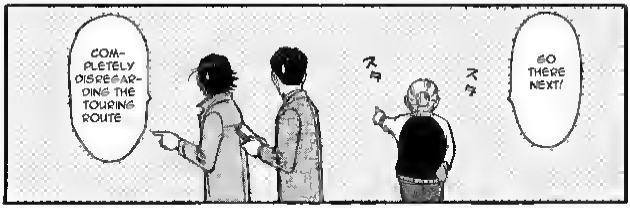
THEY KEEP THE TECHNIQUES A SECRET
NO MATTER WHERE YOU ARE IN THE WORLD, LIQUOR MAKING IS A CONSERVATIVE ART
NIKKA WHISKY
INDEED
WASN'T HE BEING TOO RECKLESS GOING TO A FOREIGN COUNTRY LIKE THAT
BUT HE WAS ABLE TO GAIN THE TRUST OF OTHERS BY ENDURING THROUGH THIS DIFFICULT JOB
THE PROCEDURE TO DRY BARLEY INVOLVES LOTS OF SMOKE AND HEAT. IT'S LIKE A LIVING HELL
BUT THERE WERE NO SHIPS GOING BACK TO ENGLAND, AND HE DIDN'T KNOW WHAT TO DO
BUT HIS MOTHER WOULD REPLY, "WHY HAVE YOU RETURNED? GO BACK TO ENGLAND"
HE WOULD DREAM THAT HE RETURNED TO JAPAN ENTERING THE PORT OF YOKOHAMA
IT'S NOT BAD DURING THE DAY WHEN YOU HAVE WORK TO DO. THE NIGHTS WERE MUCH TOUGHER


I HEARD WHEN HE WOKE UP IN THE MORNING HIS PILLOW WAS DRENCHED IN TEARS

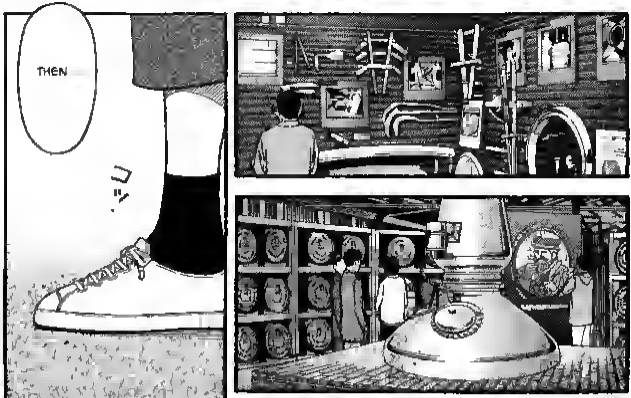

IF HE WROTE THESE IN HIS AUTOBIOGRAPHY YOU CAN UNDERSTAND HOW PAINFUL IT MUSTVE BEEN
TAKETSURU IS A JAPANESE MAN BORNED IN THE MEIJI ERA

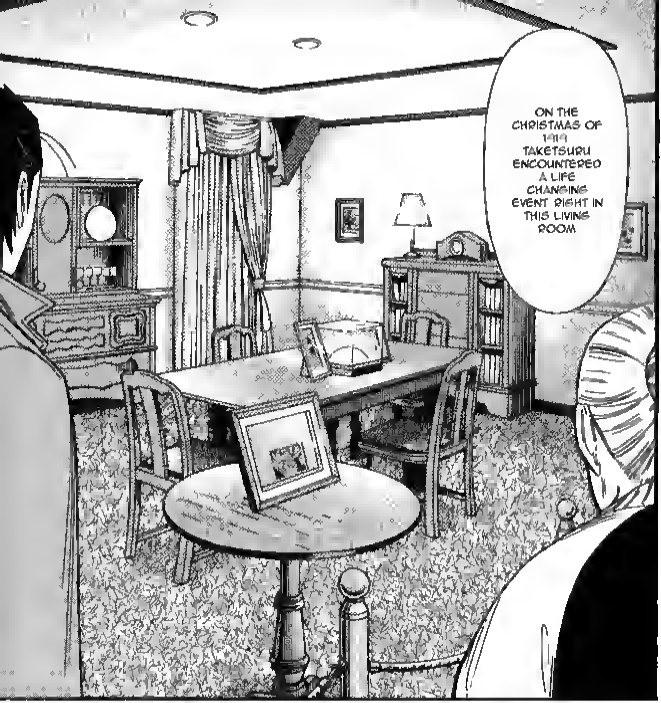
UH~ NEXT IS THE BREWING BUILDING AND FERMENTATION BUILDING. LET'S GO THIS WAY ...
YES. AT THE TIME

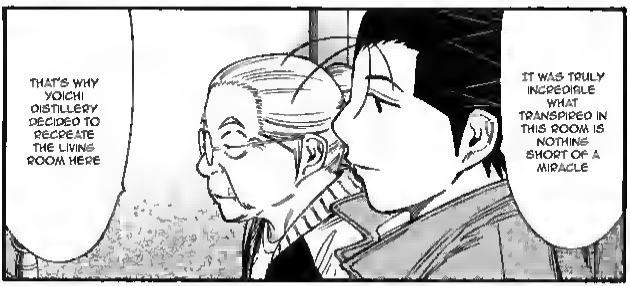
HE MUSTVE BEEN HOMESICK


COMPLETELY DISREGARDING THE TOURING ROUTE
スタ
スタ
GO THERE NEXT!

WHISKY MUSEUM
NIKKA WHISKY


THEN
コ
"!

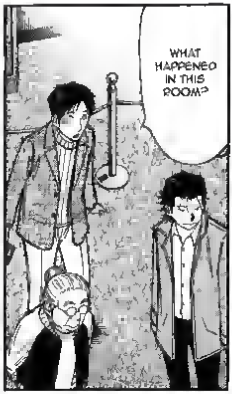

ON THE CHRISTMAS OF 1981 TAKETSURU ENCOUNTERED A LIFE CHANGING EVENT RIGHT IN THIS LIVING ROOM

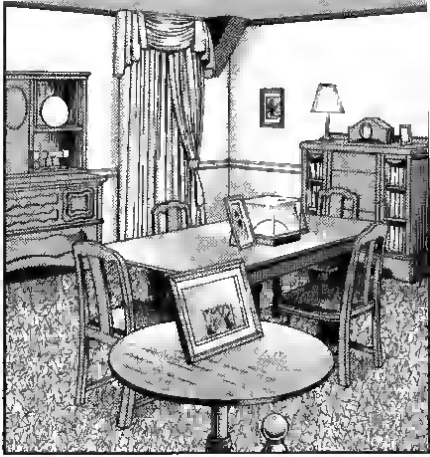

THAT'S WHY YOICHI DISTILLERY DECIDED TO RECREATE THE LIVING ROOM HERE
IT WAS TRULY INCREDIBLE WHAT TRANSPIRED IN THIS ROOM IS NOTHING SHORT OF A MIRACLE

IT WAS...
WHAT HAPPENED IN THIS ROOM?
IT WOULDN'T BE AN EXAGGERATION TO SAY THAT JAPANESE WHISKY WAS A RESULT OF THAT MIRACLE
A MIRACULOUS ENCOUNTER

SCANLATED: CITYSHRIMP
CITYSHRIMP.WORDPRESS.COM

Glass126
THE STORY OF TAKETSURU AND RITA (PART 2)


WHAT HAPPENED IN THIS ROOM?

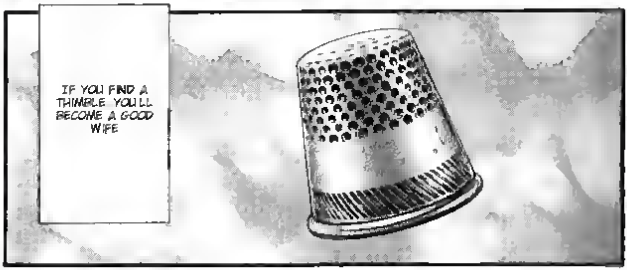


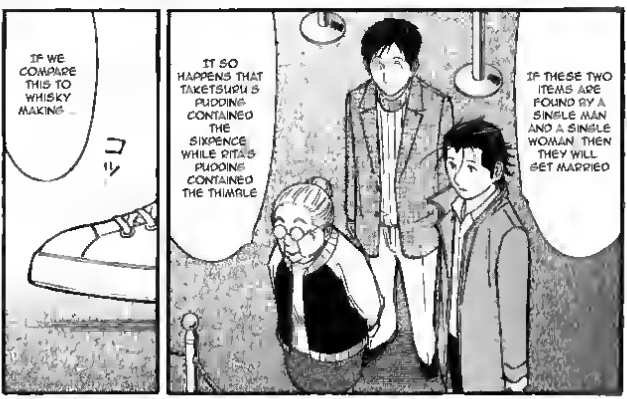
AN ENCOUNTER

AFTER COLLEGE HE WANTED TO PRODUCE JAPANESE STYLE WHISKY AND WAS HIRED BY SETTSU SHUZO COMPANY. LATER HE WAS GIVEN THE OPPORTUNITY TO STUDY AT THE UNIVERSITY OF GLASGOW IN SCOTLAND
TAKETSURU MASATAKA, BORN IN MEIJI 27 (1894) IN TAKEHARA, HIROSHIMA. HE WAS THE THIRD SON OF A KURAMOTO SAKE BREWER

THE ELDEST DAUGHTER RITA LATER BECAME TAKETSURU'S WIFE
YES. AT THE TIME, DUE TO JUDO (JUJITSU), HE BECAME REALLY CLOSE WITH A DOCTOR AND HIS FAMILY THEY HAD 3 GIRLS AND A SON
BUT HE BECAME HOMESICK?
LET'S LOOK AT ANOTHER SITUATION. IMAGINE A FOREIGNER WHO LOVES SAKE AND CAME TO JAPAN JUST TO LEARN HOW TO MAKE SAKE, AND THIS PERSON BECAME HOMESICK
ALTHOUGH THEIR FAMILY WERE PRO-JAPANESE THEY STILL WOULDN'T HAVE BECOME THIS CLOSE IF TAKETSURU WASN'T THERE TO LEARN WHISKY MAKING
LIQUOR MAKING EMCOMPASSES A NATION'S HISTORY AND CULTURE
SOMEONE LIKE THAT ISN'T AN ORDINARY STUDENT

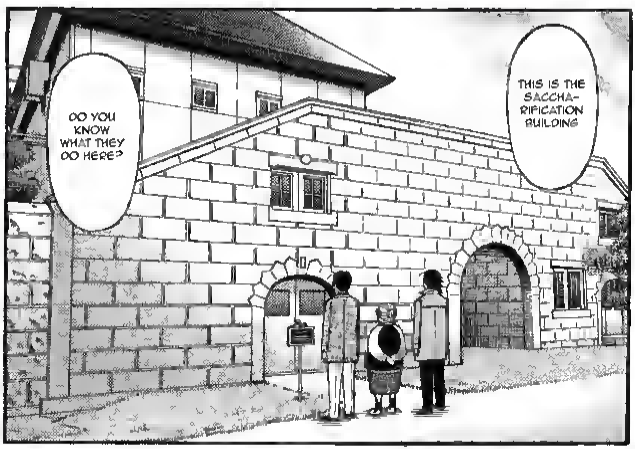
MM... I THINK I UNDERSTAND
IN THE END, IT'S NOT UNUSUAL THAT SYMPATHY TRANSCENDED INTO LOVE
THAT'S RIGHT. AT THE TIME, SHE PROBABLY WANTED TO CHEER HIM UP. IT'S ONLY NATURAL
IN RITA'S FAMILY'S LIVING ROOM
THE TWO OF THEM TOOK NOTICE OF EACH OTHER IN THIS VERY ROOM
YES, IN ENGLAND, IT IS A TRADITION TO FORTUNE TELL WITH A CHRISTMAS PUDDING
THE KEY WAS FORTUNE TELLING
FORTUNE TELLING?

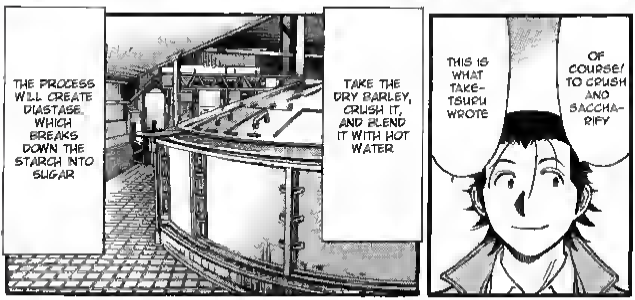



IF WE COMPARE THIS TO WHISKY MAKING...
ユ
ッ
IT SO HAPPENS THAT TAKETSURU'S PUDDING CONTAINED THE SIXPENCE WHILE RITA'S PUDDING CONTAINED THE THIMBLE
IF THESE TWO ITEMS ARE FOUND BY A SINGLE MAN AND A SINGLE WOMAN, THEN THEY WILL GET MARRIED

153 "MOST SOURCES STATE THAT THE THIMBLE SYMBOLIZES "THRIFT" AND ALSO A SIGN OF BACHELORHOOD FOR THE FOLLOWING YEAR. ALSO SOME SOURCES SAY TAKETSURU FOUND THE THIMBLE WHILE RITA FOUND A RING. DON'T KNOW WHAT'S THE REAL STORY HERE

LET'S HEAD TO THE NEXT PLACE!


DO YOU KNOW WHAT THEY DO HERE?
THIS IS THE SACCHA-RIFICATION BUILDING

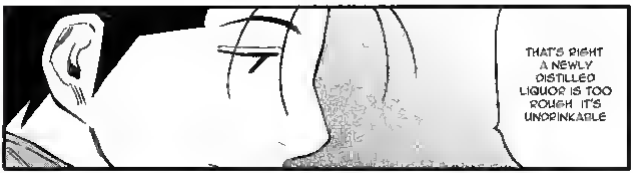

THE PROCESS WILL CREATE DIASTASE, WHICH BREAKS DOWN THE STARCH INTO SUGAR
TAKE THE DRY BARLEY, CRUSH IT, AND BLEND IT WITH HOT WATER
THIS IS WHAT TAKE-TSUKU WROTE
OF COURSE! TO CRUSH AND SACCHA-RIFY

EVEN THOUGH THE PROCESS IS SIMPLE
AFTER THE BARLEY IS CRUSHED THE GRAIN SIZE TEMPERATURE ETC. ALL AFFECT THE RESULTING WHISKY
WHISKY REALLY IS LIKE ROMANCE
THIS STAGE IS SIMILAR TO THE BUDDING OF LOVE
TRUE LOVE IS IN THE EYE OF THE BEHOLDER
THINGS ARE HEATING UP NOW! YOU'VE EXPERIENCED THIS, RIGHT?
THIS IS THE FERMENTATION BUILDING

AFTER FILTERING THE BARLEY, COOLING IT DOWN, AND ADDING IN YEAST THE SWEET SUGAR WILL FERMENT AND BECOME ALCOHOL
TAKE-TSURU WROTE...
THE LIQUID (WASH) WILL CONTAIN ABOUT 6-8% OF ALCOHOL. THE TIMING IS CRUCIAL. IF IT FERMENTS FOR TOO LONG IT WILL BECOME SOUR
OH-
THAT'S RIGHT IT'S ALSO DIFFICULT FOR A ROMANCE AT THIS STAGE THE MORE YOU LOVE SOMEONE THE MORE PROBLEMS WILL ARISE FROM QUARRELS AND JEALOUSY
THEN

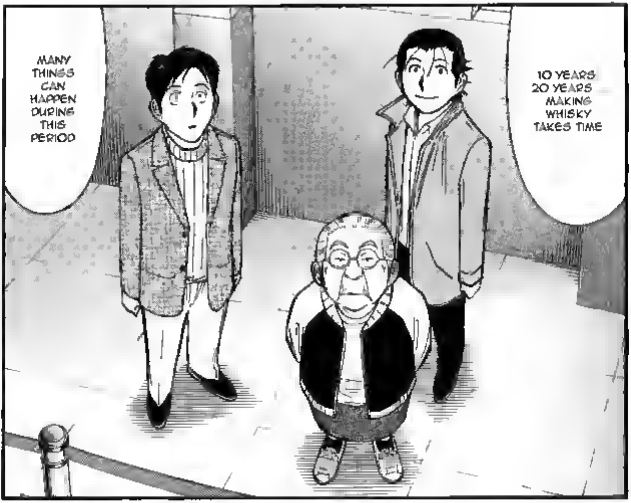
THIS IS THE STILL
TAKE-TSURU WROTE
NOWADAYS THEY RARELY USE COAL HEATED STILLS IN SCOTLAND, BUT THEY CONTINUE TO USE IT HERE
TAKE WASH AND PUT IT THROUGH THE PLAIN BUT ELEGANT SINGLE STILL MULTIPLE TIMES AND IT WILL BECOME A CLEAR SPIRIT
DISTILLED LOVE?
WHEN THE LOVE BETWEEN A MAN AND WOMAN IS DISTILLED, WHAT DO YOU THINK IS LEFT?
CORRECT! DISTILLING

DETERMINATION
THE DETERMINATION TO FACE THE REST OF YOUR LIVES TOGETHER
EVERY COUPLE IS THE SAME. LIKING SOMEONE WILL ONLY GET YOU THROUGH THE FIRST 5.
10 YEARS' TRUE LOVE WILL ONLY APPEAR IF YOU CAN KEEP GOING FROM THERE

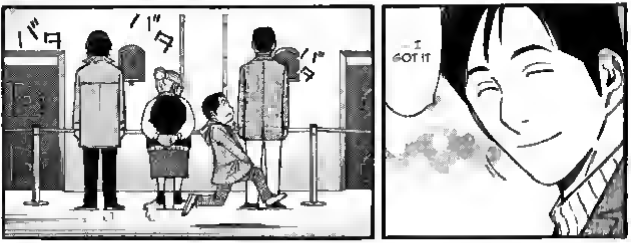

THAT'S RIGHT
A NEWLY DISTILLED LIQUOR IS TOO ROUGH. IT'S UNDRINKABLE

TAKE THE CLEAR SPIRIT DESCRIBED ABOVE AND STORE IT INSIDE A CASK TO ADD FRAGRANCE AND COLOR. THE LIQUID WILL BECOME RAW WHISKY
TAKETSURU'S FATHER OFTEN REMINDED HIM THAT A LIQUOR MAKER'S EMOTIONS WILL AFFECT THE LIQUOR'S QUALITY

※引用原画。

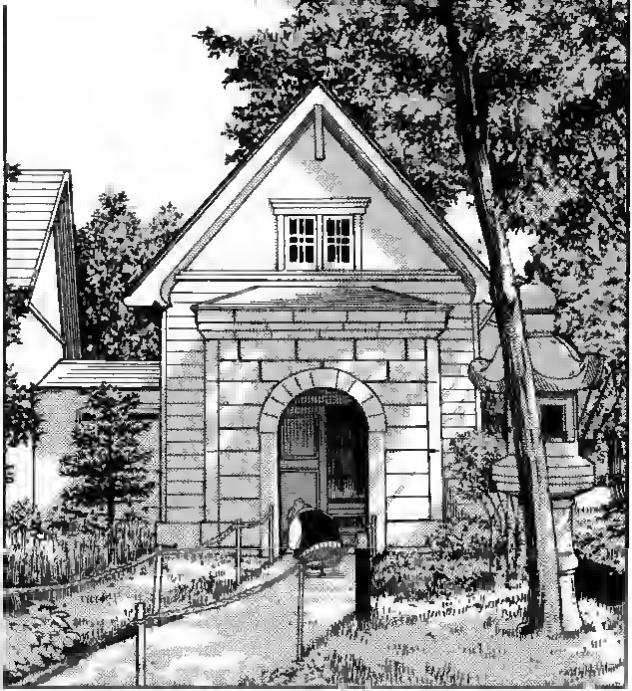

MANY THINGS CAN HAPPEN DURING THIS PERIOD
10 YEARS 20 YEARS MAKING WHISKY TAKES TIME

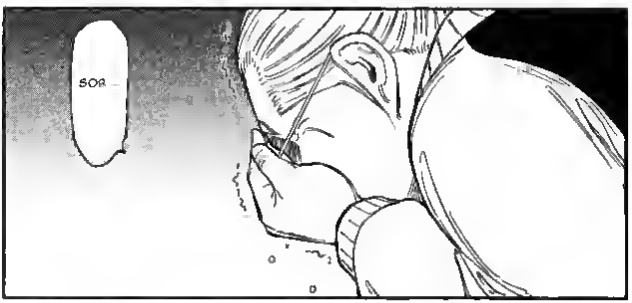
FEEL EACH OTHER'S HEARTS, AND TRUE LOVE WILL BE BORN WHEN THEY BECOME ONE
MEN AND WOMEN ARE THE SAME THINGS CHANGE WHEN IT IS TESTED BY TIME


I GOT IT

MM!
THE RESTROOM IS OVER THERE. JEEZ I'LL TAKE YOU
GRANDMA WE'LL WAIT FOR YOU HERE
I'M ABOUT TO PEE MYSELF
BUT ...
IT'LL AFFECT THE WHISKY!
HEY! NO RUNNING!
IT'S MY FIRST TIME AT THIS DISTILLERY. BUT MY GRANDMOTHER HAS BEEN HERE BY HERSELF MANY TIMES BEFORE
YOUR GRANDMOTHER HAS A VERY THOROUGH UNDERSTANDING OF WHISKY AND THE STORY OF TAKETSURU AND RITA. IS THERE ANY PARTICULAR REASON?
I'M A BARTENDER AND IT'S ONLY MY SECOND TIME ..
SHE CAME HERE MANY TIMES BY HERSELF?

MY GRANDFATHER AND FATHER WERE BOTH TRAVELERS. THEY CAUSED THEIR WIVES QUITE A LOT OF TROUBLE. I THINK GRANDMA IS TRYING TO WARN ME.
AND THEN SHE SAID THERE IS SOMETHING SHE MUST TELL ME.
I CAME TO TELL HER THAT I'M GETTING MARRIED.
IN THE PAST, THE WOMEN RAN THE INNS; THE HUSBANDS CAN JUST ENJOY THEMSELVES. TIMES HAVE REALLY CHANGED.
I SEE. THAT'S WHY SHE'S COMPARING WHISKY TO LOVE.
!?
GRANDMA SHE
SOME-THING'S WRONG!
MIS-TER!




SOA...

QUICK... SOMEONE CALL A DOCTOR!
ARE YOU OKAY? ARE YOU NOT FEELING WELL!?
GRANDMA...
A-!
EX... EXCUSE ME! MY FRIEND ISN'T FEELING WELL... PLEASE CALL AN AMBULANCE!
Huh?
SHE ALWAYS CRIES IN FRONT OF TAKETSURU MANSION I WAS SURPRISED THE FIRST TIME TOO
AH... GRANDMA HANA? DON'T WORRY

DO YOU NOT FEEL ANYTHING WHEN YOU SEE THIS BUILDING?

IT'S AN OLD WESTERN STYLE HOME
QUITE FASHIONABLE IT'S A RARE SIGHT
THIS IS A MODEL OF RITA'S HOME IN GLASGOW WHERE SHE GREW UP
TAKETSURU MADE THIS FOR RITA RIGHT?
YES

竹鶴政孝
SHE COULD HAVE BEEN MAKING THE BIGGEST MISTAKE OF HER LIFE, BUT SHE NEVER TURNED BACK
WHEN RITA DECIDED TO MARRY TAKETSURU AND MOVE TO JAPAN, NO ONE WAS THERE TO SEND HER OFF

ALMOST HER ENTIRE FAMILY WAS OPPOSED TO THE MARRIAGE AND THE PLAN TO MOVE TO JAPAN
BECAUSE HER PRO-JAPAN FATHER SUDDENLY PASSED AWAY
HOW SO?

THAT'S WHY TAKETSURU BUILT THIS HOUSE
THEY DIDN'T HAVE AN ACTUAL WEDDING. JUST A REGISTRY SIGNING. RITA CHOSE TO ABANDON HER HOMELAND AND FAMILY TO SUPPORT TAKETSURU'S DREAM

EVEN IF TIMES HAVE CHANGED, WOMEN STILL LOSE MANY THINGS WHEN THEY GET MARRIED
HER OWN NAME WILL BECOME HER HUSBAND'S SHE WON'T BE ABLE TO CONTINUE HER JOB
AND HER FRIENDS AND HOME WILL CHANGE BECAUSE OF THE HUSBAND AS WELL
MASAO REMEMBER THIS
THAT'S TRUE
I SEE!
SORRY
Depressed ...
YOU SEE! MEN ARE ALL SENSELESS LIKE THIS GUY! DOESN'T UNDERSTAND A THING!

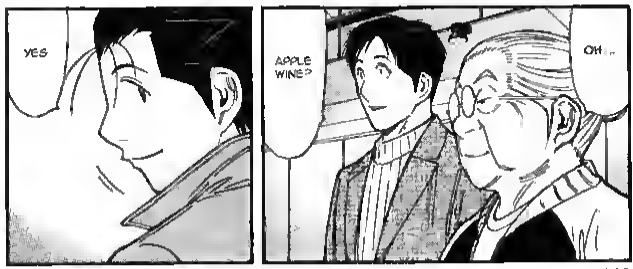
IT'S GETTING COLD
Ah ...
Sniff ..

LET'S GO DRINK THE THING THAT SAVED TAKETSURU AND RITA'S DREAM!
GIVEN THIS OPPORTUNITY

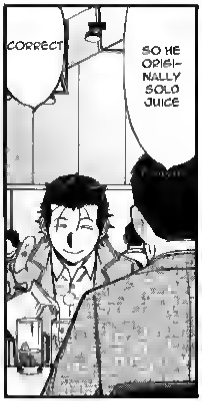
THE THING THAT SAVED THEIR DREAM?

2階
喫飲会場

KKA WHISKY
OKAY
EXCUSE ME I WANT APPLE WINE HOT WATER AND LEMON


YES
APPLE WINE?
OH ..

BEFORE THE WHISKY WAS READY TO BE SOLD, TAKETSURU MADE ENDS MEET BY SELLING APPLE JUICE AND THIS APPLE WINE IN YOICHI
IN SHOWA 13 (1938) THEY MADE APPLE WINE BY BREWING NATIVE APPLES, ADDING IN APPLE BRANDY AND AGING IT IN A CASK
NIKKA
APPLE WINE
THE NIKKA WHISKY


CORRECT
SO HE ORIGINALLY SOLD JUICE

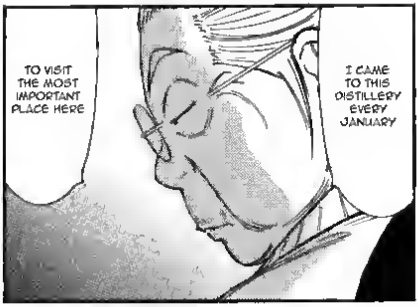
NIKKA WHISKY'S NAME WAS DERIVED FROM THAT
THE COMPANY HE ESTABLISHED WAS CALLED DAI NIHON KAJU

IF YOU'RE LOOKING FOR A DRINK IN YOICHI DURING WINTER, THEN YOU HAVE TO GET
GERMANY HAS GLÜHWEIN FRANCE HAS VIN CHAUD

HOT APPLE WINE
MIX
APPLE WINE
45 ML
SOME HOT WATER AND LEMON SLICE
YOU CAN ALSO ADD SOME CINNAMON AND CLOVES

SWEET AND WARM A NOSTALGIC FLAVOR
OH
ズズ…
IT IS… MY WHOLE BODY IS WARMING UP
FOR 10 YEARS
ガチ
EH… DIDN'T WE FINISH THE TOUR?
OKAY! I FEEL BETTER I CAN WALK SOME MORE!

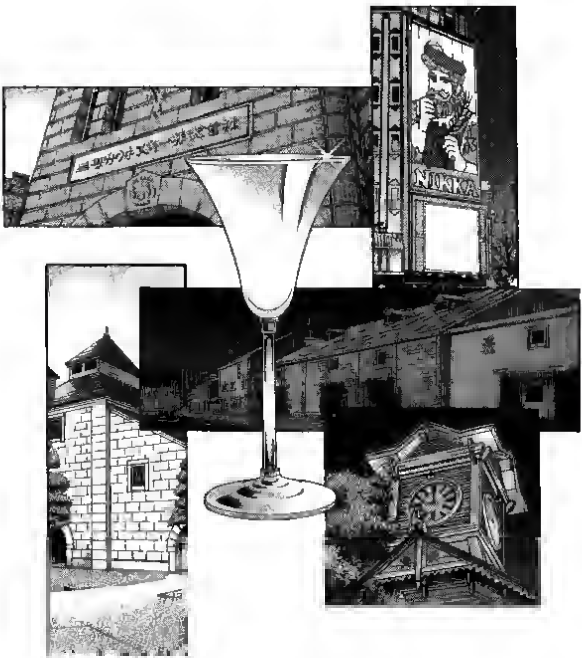
WHAT...

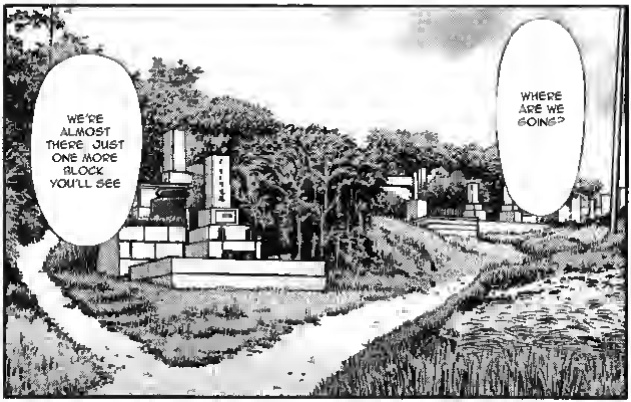

I CAME TO THIS DISTILLERY EVERY JANUARY
TO VISIT THE MOST IMPORTANT PLACE HERE

THE MOST IMPORTANT PLACE?

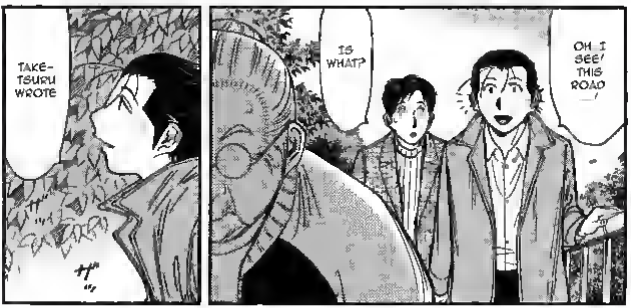
SCANLATED: CITYSHRIMP
CITYSHRIMP.WORDPRESS.COM

Glass127
THE STORY OF TAKETSURU AND RITA (PART 3)




WHERE ARE WE GOING?
WE'RE ALMOST THERE. JUST ONE MORE BLOCK YOU'LL SEE

EVERYTIME I COME HERE I WOULD WONDER
HUH?
HOW DID TAKETSURU-SAN FEEL WHILE HE WALKED UP THIS PATH?

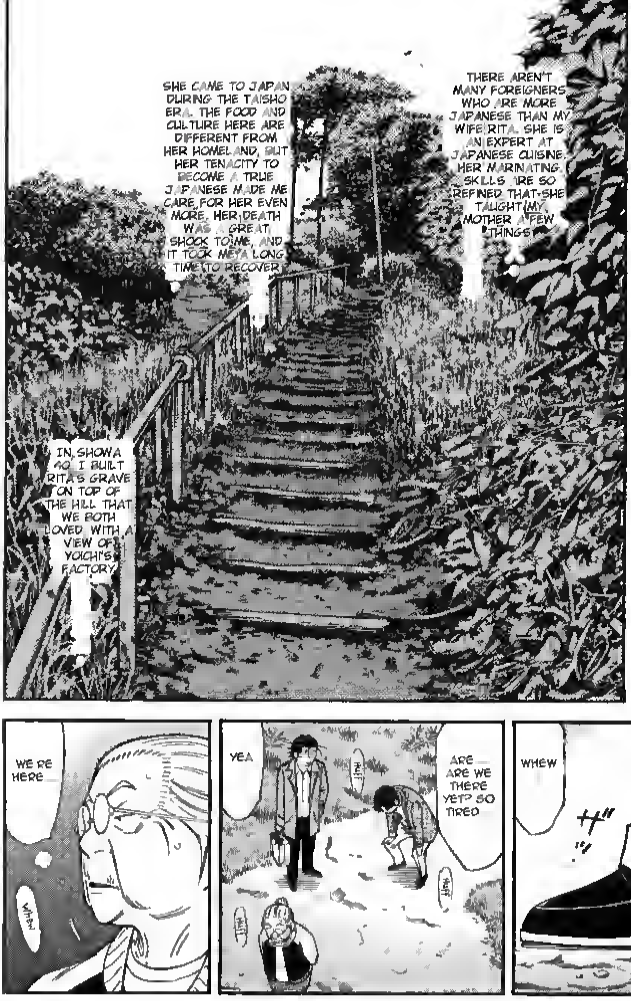

OH, I SEE! THIS ROAD
IS WHAT?
TAKE-TSURU WROTE

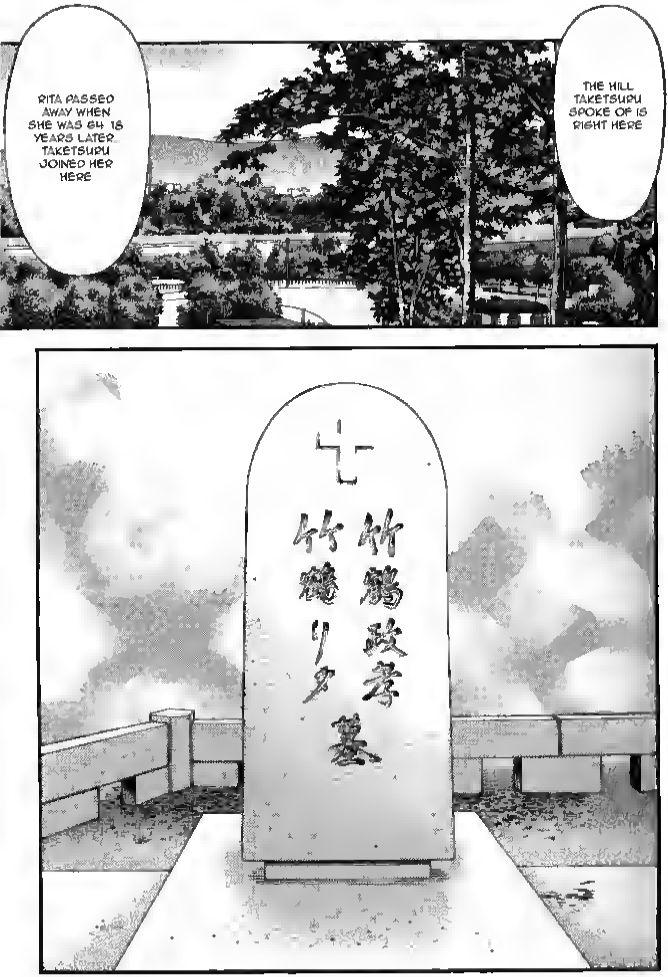
ALTHOUGH RITA BECAME JAPANESE
SHE WAS KEPT UNDER SURVEILLANCE DURING THE WAR. AND SHE WAS THOUGHT TO BE A SPY. IT WAS TOUGH FOR HER

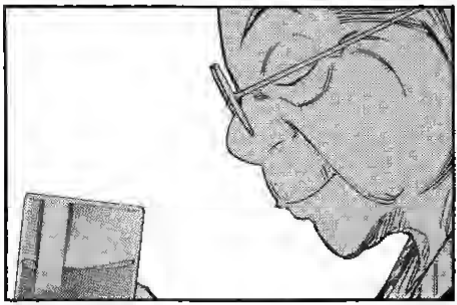
.....

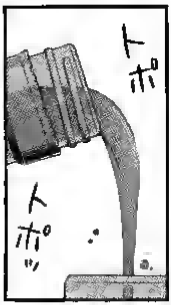
IN SHOWA 36 (1961), JANUARY 17, MY WIFE RITA PASSED AWAY. I MARRIED HER WHILE I STUDIED ABROAD IN ENGLAND. SHE CROSSED THE GREAT OCEAN TO THE FOREIGN COUNTRY OF JAPAN. ALTHOUGH SHE WAS YOUNGER THAN ME, SHE LEFT THIS WORLD BEFORE ME. IT WAS TRULY A PITY

I HEARD THAT WAS HER WISH IT'S SAD
SHE EVEN WANTED TO SHAVE HER NOSE AND DYE HER EYES AND HAIR SO SHE CAN BECOME A JAPANESE WOMAN


IN SHOWA 40 I BUILT RITA'S GRAVE ON TOP OF THE HILL THAT WE BOTH LOVED WITH A VIEW OF YOICHI'S FACTORY
SHE CAME TO JAPAN DURING THE TAISHO ERA. THE FOOD AND CULTURE HERE ARE DIFFERENT FROM HER HOMELAND, BUT HER TENACITY TO BECOME A TRUE JAPANESE MADE ME CARE FOR HER EVEN MORE. HER DEATH WAS A GREAT SHOCK TO ME, AND IT TOOK ME A LONG TIME TO RECOVER
THERE AREN'T MANY FOREIGNERS WHO ARE MORE JAPANESE THAN MY WIFE RITA. SHE IS AN EXPERT AT JAPANESE CUISINE. HER MARINATING SKILLS ARE SO REFINED THAT SHE TAUGHT MY MOTHER A FEW THINGS
WE'RE HERE...
YEA
ARE... ARE WE THERE YET? SO TIRED
WHEW

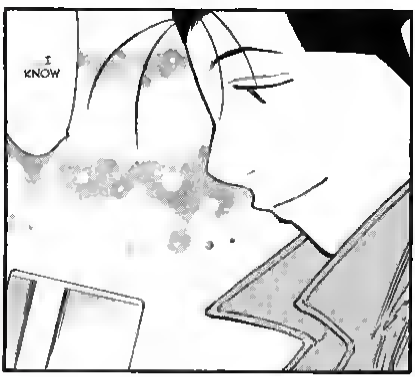

RITA PASSED AWAY WHEN SHE WAS 64. 16 YEARS LATER, TAKETSURU JOINED HER HERE
THE HILL TAKETSURU SPOKE OF IS RIGHT HERE
竹鶴政孝
竹鶴リタ
之墓




トポ
トポッ

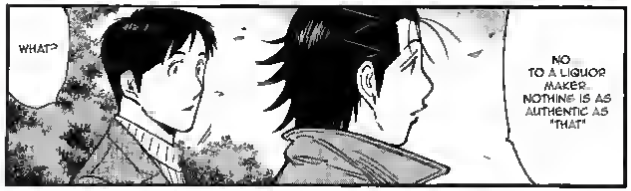
I'M HERE AGAIN THIS YEAR CHEERS, RITA!
WHA WHAT--
NOPE SHE LIVED LIKE A STUBBORN PRINCESS SHE NEVER HAD IT ROUGH IN HER LIFE
YOUR GRANDMA MUST'VE HAD IT ROUGH I BET SHE COMES HERE WHEN SHE IS FEELING SAD
IMAGE-CILE!
I HAD BURDENS TO BEAR TOO

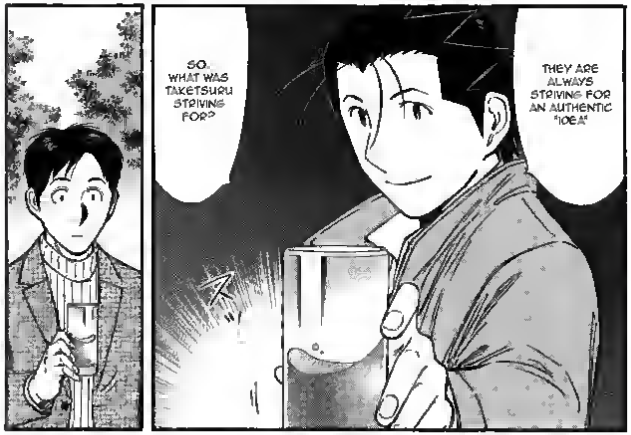
LET'S NOT TALK ABOUT THAT! SINCE YOU'RE A BARTENDER, YOU BETTER REMEMBER THIS! WHISKY IS TRENDING RIGHT NOW
AND JAPANESE WHISKY WAS BORN THANKS TO THE TWO PEOPLE RESTING HERE


I KNOW

THE TWO OF THEM RESTS AT A PLACE WHERE THEY CAN SEE RITA'S HOMELAND
SCOTLAND IS ON THE OTHER SIDE OF THIS OCEAN
AND THAT IS WHY HIS BUSINESS WAS DIFFICULT TO MANAGE
TAKETSURU MASATAKA WAS COMMITTED TO THE WORD "AUTHENTIC"
AUTHENTIC? I REMEMBER...

IT TOOK HALF A CENTURY FOR THE WORLD TO ADMIT THAT HIS WHISKY IS AUTHENTIC
竹鶴
21
PURE MALT
HIS WHISKY WON SEVERAL INTER-NATIONAL AWARDS


WHAT?
NO... TO A LIQUOR MAKER, NOTHING IS AS AUTHENTIC AS "THAT"


SO... WHAT WAS TAKETSURU STRIVING FOR?
THEY ARE ALWAYS STRIVING FOR AN AUTHENTIC "IDEA"

BECAUSE A LIQUOR DEMONSTRATES THE MAKER'S LIFE
THIS IS WHAT I BELIEVE. TAKETSURU PROBABLY JUST WANTED TO MAKE A WHISKY THAT WOULD MAKE RITA PROUD, AND NOT ASHAMED...

BUT HIS LOVE FOR RITA...
THIS IS TAKETSURU'S AUTHENTICITY NOT JUST AN AUTHENTIC WHISKY

WHICH IS TO HAVE THE UNBENDABLE WILL OF A SAN'EI HORSE
EXACTLY THE KEY HERE IS HOW THEY LIVED THEIR LIVES

SOUND OF THE BELL?

YOU CAN PROBABLY HEAR THE SOUND OF THE BELL NOW?
DO YOU GET IT? THEN...

THANKS FOR YOUR HARD WORK~
DO YOUR BEST EVERYONE~
THE PEOPLE OF YOICHI CALLED THIS "RITA'S BELL"
WHEN THE FACTORY OPENED AND CLOSED, RITA WOULD SIGNAL THEM WITH A BELL
THIS IS THE ONLY WAY A WOMAN CAN ROOT FOR HER MAN!
Ha ha

MM...
She's full of energy...
WHEW~ I'M COVERED IN SWEAT FROM ALL THAT WALKING
EH? MY HUSBAND WAS SUPPOSED TO PICK US UP. WHY ISN'T HE HERE YET?
WH WHAT'S THIS!? THIS LOOKS KIND OF FAMILIAR
Too young to die
Too drunk to live
AH...!

AH! IT'S THE "18 TIL I DIE" GRANDPA!
HEY BUDDY WHAT RE YOU DOING HERE?
HUH?
THAT'S WHAT I WANTED TO SAY!
HANA-CHAN YOU KNOW HIM?

I BET YOU'LL BE SURPRISED, BUT I GOT THIS PERSON TO COME
BAR YAZAKI

KIRIN

AH — WHAT'S WITH THIS COMBO WHY IS THE BARTENDER WITH YOU GUYS!?
WELCOME
EH OAO WHAT'RE YOU DOING HERE?
EH
WEN WENDY!
WE'VE MET —
HE'S MY USELESS SON MASAO'S FATHER
SO THAT'S WHAT'S GOING ON!
SO THIS IS —
SASAKURA-SAN ?

THE WHOLE FAMILY IS HERE TODAY

THE HORSE RACE WINNING COCKTAIL WAS DELICIOUS
YEP! BUDDY! SINCE THE WHOLE FAMILY IS HERE WHY DON'T YOU MAKE US A DRINK!
ポン

REALLY
YEA! EVEN THIS BARTENDER IS HERE

YOU ARE ALL REGULARS WHO HAVE BEEN COMING HERE FOR DECADES

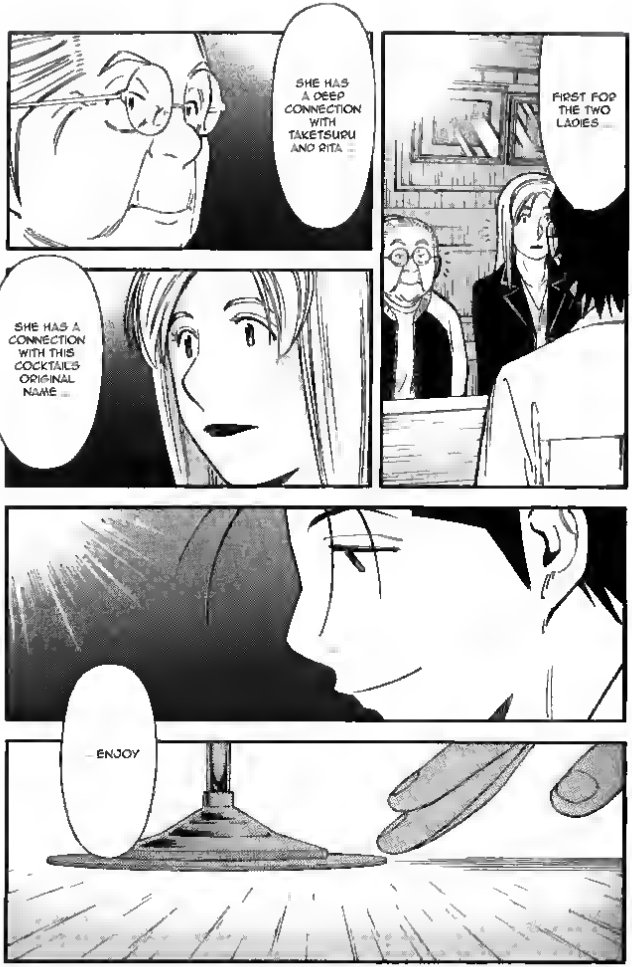
GRANDMA! YOU CAN MAKE STUBBORN REQUESTS TO ME BUT YOU CAN'T DO THAT AT A BAR!
DID YOU HEAR THAT~ YAZAKI-SAN!
DENYING AN OLD LADY HER SINCERE REQUEST PEOPLE FROM TOKYO ARE HEARTLESS~
JEEZ~ THE "TOO YOUNG TO DIE" WRITTEN ON YOUR BACK IS JUST FOR SHOW~
YOUR REQUEST WILL ONLY CAUSE PROBLEMS FOR THIS BAR!
BEHAVING YOURSELF IS A REGULAR'S RESPON-SIBILITY!
TOKYO BARTENDER
IN A NIGHT LIKE THIS WHAT WOULD YOU MAKE FOR A STUBBORN CUSTOMER?
シャカ
EH?

I GOT IT EXCUSE ME BUT I WILL NEED TO BORROW YOUR COUNTER
EVEN YAZAKI-SAN IS
I'M LOOKING FORWARD TO THIS- GOOD LUCK!
IF IT WERE ANYONE ELSE, I WOULD'VE DECLINED BUT I REALLY WANT TO SEE WHAT THE "GLASS OF GODS" IS CAPABLE OF
Clang ...

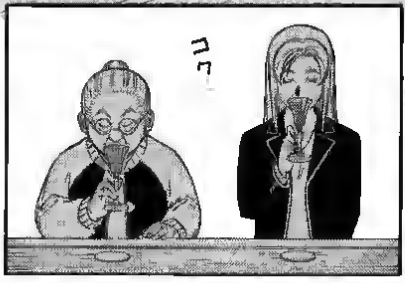
THEN
TAKE THESE INGRE-DIENTS
LASTLY ADD CHERRY BRANDY AND LEMON JUICE 10 ML EACH
THEN ADD QUINQUINA AND DUBONNET 20 ML EACH
FIRST ADD DRY GIN 20 ML
Cherry
BOLS
DUBONNET
LONDON DRY GIN

※份量為一人份。

SHAKE
シャカ
シャカ
シャカ
I SEE! WHAT A WONDERFUL CHOICE FROM THIS GLASS I CAN HEAR
THE SOUND OF A BELL
THANK YOU
I'M HONORED BY YOUR PRAISE YAZAKI-SAN
ふふん


SHE HAS A DEEP CONNECTION WITH TAKETSURU AND RITA...
FIRST FOR THE TWO LADIES...
SHE HAS A CONNECTION WITH THIS COCKTAILS ORIGINAL NAME...
...ENJOY

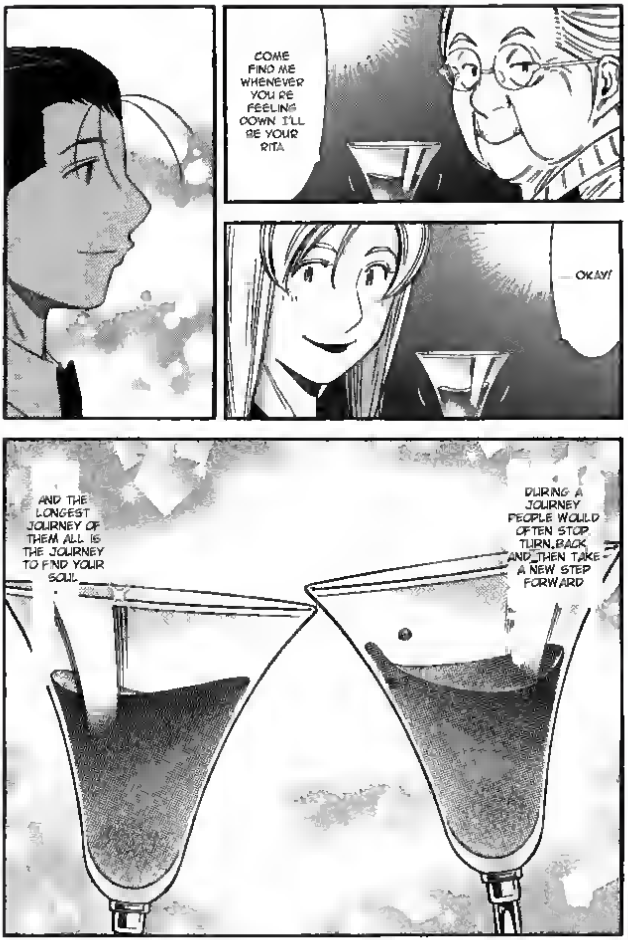
ALSO KNOWN AS WEDDING BELL
RITA'S BELL


ゴク

!
!

スッ

THE COLOR AND FLAVOR ARE SO LIVELY THAT IT CAN CLEAR THE SKIES
THE SOUND OF RITA'S BELL
INDEED— THANK YOU SASAKURA-SAN
THIS IS AN EXCELLENT WEDDING GIFT
AND SO—
ズル
IT'S NOTHING BUT A LIE!
JAPANESE PEOPLE SAY— AFTER THE WEDDING, LIFE WILL BECOME HALF AS HARD AND TWICE AS JOYFUL
YES, MASAO TOLD ME THAT BEFORE


COME FIND ME WHENEVER YOU'RE FEELING DOWN. I'LL BE YOUR RITA.
OKAY!
AND THE LONGEST JOURNEY OF THEM ALL IS THE JOURNEY TO FIND YOUR SOUL.
DURING A JOURNEY PEOPLE WOULD OFTEN STOP, TURN BACK, AND THEN TAKE A NEW STEP FORWARD.

SCANLATED: CITYSHRIMP
CITYSHRIMP.WORDPRESS.COM

Joh Araki

たまには気分を変えての……北海道編

というわけではなく、実は酒マンガをやる以上

竹鶴・リタの話はどうしても書いておきたかったのです。

それも再現ドラマふうにしたくなかったので

ややお勉強モードになってしまいました。

酒好き著者のワガママとお許しあれ。

Nagatomo Kenji

人の出会いって不思議。

すべてが偶然にも感じるし必然とも思える

たま〜にそんなことを考えます。

●スーパージャンプ・H21年20号〜H22年3号掲載分収録。

カバーデザイン／首原　彩(フライ・イト)

JUMP COMICS DELUXE

Bartender

SUPER JUMP COMICS

バーテンダー Vol.16 竹鶴・リタの物語

What is the difference between Scotch and bourbon whiskey? To be frank, everything Still, the easiest way to distinguish between the two may be to simply check the label. More than likely, a bottle of Scotch will have the number of years aged written on it; a bottle of bourbon won't. Where the taste of Scotch is said to grow in richness with each year that it has matured, the flavor of bourbon is considered to peak after aging between four and six years. Nonetheless, a bourbon to disprove that common belief arrived on the scene in 1961. That bourbon is I.W. Harper - Aged 12 Years, recognized as the world's first brand of premium-brand bourbon. This means that I.W. Harper - Aged 12 Years represents nothing less than a revolution in the world of bourbon. As a side note, "I.W." are the initials of the brand's founder, Isaac Wolfe.

原作 城アラキ
Joh Araki
漫画 長友健篩
Nagatomo Kenji

SJ JUMP COMICS DELUXE

Bartender バーテンダー

16

原作 城アラキ
漫画 長友健篩

集英社

9784088598277

1929979005146

ISBN978-4-08-859827-7

C9979 ¥514E

定価 本体514円+税

雑誌 43639-27

Bartender 16

Joh Araki
Nagatomo Kenji

傷 つき、敗れた人はなぜ北へ向かうのか？休暇を利用し北海道へと渡った澗。バリからの帰国以来、6年ぶりに訪れた街で澗が向かう先とは？旅先での出会いが紡ぐ珠玉のエピソード「北海道編」完全収録の第16巻。

既刊好評発売中!!
SUPER JUMP 掲載陣のコミックス

JIN -仁- 19巻まで 村上もとか
ゼロ THE MAN OF THE CREATION 73巻まで 愛英史+里見桂
マリー・アントワネットの料理人 1巻まで 白川晋+里見桂
そして、僕は君に還る 1巻まで 小谷憲一
DESIRE 2nd season 全7巻 小谷憲一
DESIRE 全25巻 小谷憲一
ふぐマン 全6巻 徳弘正也
近未来不老不死伝説 バンパイア 全5巻 徳弘正也
現代不老不死伝説 バンパイア 全5巻 徳弘正也
購!!男塾 真の…全25巻 宮下あきら
天下無双 江田島平八伝 9巻まで 宮下あきら
江戸前職人 きららの仕事ワールドバトル 全7巻 早川光+橋本孤蔵
江戸前職人 きららの仕事 全18巻 早川光+橋本孤蔵
酒職人 料理伝 慶太の味 3巻まで 早川光+橋本孤蔵
王様の仕立て屋 サルト フィニート 28巻まで 大河原遁
バーテンダー 17巻まで 城アラキ+長友健篤
美少女いんばら! 2巻まで 北村游児
購 ～孫子異伝～ 7巻まで 星野浩字
霊媒師いずな 6巻まで 真倉翔+岡野剛
ゴタ消し示談交渉人 白井虎次郎 5巻まで 大沢俊太郎
君と僕のアシアト ～タイムトラベル喫茶店営業所～ 2巻まで よしづきくみち
よしづきくみち短編集 君と僕のアシアト よしづきくみち
フレフレ少女 全2巻 橋本裕志・渡辺潤作+よしづきくみち
ゴクジョッ。～修業院女子風紀物語～ 3巻まで 宮崎摩耶
サンクチュアリ -THE 神聖異新- 1巻まで 沖方丁+野口賢
君のナイフ 3巻まで 小手川ゆあ
天下人ソウル 1巻まで 餃鹿真
ほっとDog 石川優吾
本屋さんにささました。 若狭たけし
うっかり♡マリ子さん 葉月京
テンバリスト☆ベイビーズ 東村アキコ
柳内大樹短編集 柳内大樹 柳内大樹
リングにかけろ2 全26巻 車田正美
BENGO! 全4巻 きたかわ翔
下町職工所管轄にナッちゃん 東京編 全3巻 たなかじゅん
キメラ ファイナルクロニクル 全2巻 緒方てい
おくさま予備校 山口譲司
おしとね天晴 全6巻 山口譲司
トクボウ 朝倉章平 全8巻 高橋秀武

Bartender

Vol.16 竹鶴・リタの物語

原作 城アラキ
Joh Araki
漫画 長友健篩
Nagatomo Kenji

バーテンダー

目次

Vol.16 竹鶴・リタの物語

Glass 120 心の壁……3

Glass 121 大人の心……29

Glass 122 ソーヴ・キ・プ……53

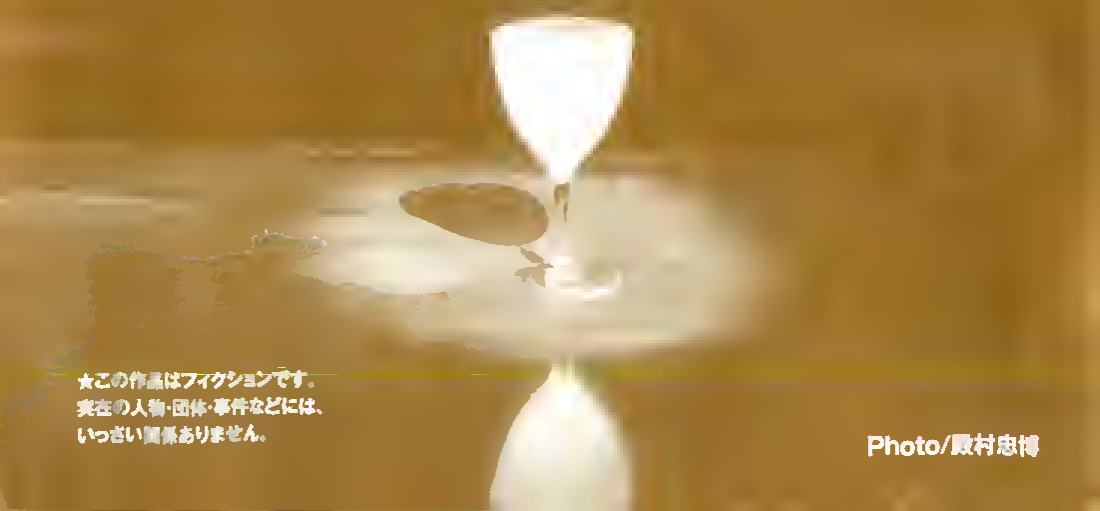
Glass 123 北のピエロ 前編……77

Glass 124 北のピエロ 後編……101

Glass 125 竹鶴・リタの物語 前編……125

Glass 126 竹鶴・リタの物語 中編……149

Glass 127 竹鶴・リタの物語 後編……173



★この作品はフィクションです。
実在の人物・団体・事件などには、
いっさい関係ありません。

Photo/長村忠博